

# LA TRADUCCIÓN Y LA SELECCIÓN DE TEXTOS PARA EL BACHILLERATO. UNA PROPUESTA GENERAL Y OTROS MATERIALES EDUCATIVOS

JOSÉ TOMÁS SARACHO VILLALOBOS

[jtsarachov01@educarex.es](mailto:jtsarachov01@educarex.es)

IES Llerena

## **Resumen**

Se repasan los diferentes condicionantes que influyen en la selección de textos para las Pruebas de Acceso a la Universidad, y tras revisar diferentes selecciones de textos, materiales didácticos (lecturas, comics, etc) y las diferentes pruebas de acceso a la universidad y libros de texto, hacemos una propuesta, abierta, de textos de diferente dificultad, temática y autores diversos (incluyendo los autores más usados y otros nuevos), que incluye todos los géneros literarios de la antigüedad.

## **Palabras clave**

*Textos latinos, Pruebas Acceso Universidad, materiales didácticos.*

## **Abstract**

In this paper, we review the different conditioning factors for the selection of texts for University entrance exams. After having reviewed the selected items, didactic materials (readings, comics, etc.), academic textbooks and other University entrance exams, we have made a presentation of texts which show different degrees of complexity, a variety of topics and authors –including the most frequently used ones and other new ones–, and also all the literary genres used in the history of literature.

## **Keywords**

*Latin texts, University entrance exams, didactic materials.*

## 1. LEYES EDUCATIVAS

Ante la reforma, una vez más, de los estudios griegos y latinos en la Educación Secundaria y Bachillerato, nos planteamos revisar qué traducir y cómo hacerlo, y si es posible realizar una selección común de textos para todos los profesores de instituto y los diversos Distritos Universitarios y si podemos igualar, de alguna manera, los contenidos morfológicos y sintácticos incluidos en estos textos, de manera que no parezca que se producen diferencias significativas en las notas de la Selectividad, PAU, Pevau, Ebau o Evau. Para ello previamente repasaremos los puntos que creemos fundamentales para la selección y de textos y su traducción.

Primero nos encontramos con la amplia colección de leyes educativas que hemos tenido en nuestro sistema educativo, de las que no vamos a hacer historia ni comentario, sólo mención, pues muchos aspectos de estas ni siquiera han llegado a entrar en vigor en los últimos años: LIP (Ley de Instrucción Pública) o Ley Moñano, 1857; Ley de Reforma de la Enseñanza Media, 1938; Ley de Educación Primaria, 1945; Ley de la Enseñanza Media, 1953; LGE (Ley General de Educación) o Ley Villar Palasí, 1970; LODE (Ley Orgánica del Derecho a la Educación), 1980; LOGSE (Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo), 1990; LOPEG (Ley Orgánica de la Participación, Evaluación y el Gobierno de los centros docentes), 1995; LOCE (Ley Orgánica de Calidad de la Educación), 2002; LOE (Ley Orgánica de Educación), 2006; LOMCE (Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa), 2013; LOMLOE (Ley Orgánica de Modificación de la Loe), 2020.

## 2. CUESTIONES PREVIAS: ALUMNADO

Como cuestión previa a cualquier texto, selección de textos o materia qué enseñar, hemos de pensar primero en los sujetos discentes, en dos aspectos especialmente importantes:

- a) En cuanto a sus condiciones personales (edad, preparación remota y próxima) les hagan más o menos aptos para la aprensión de una materia y más o menos receptivos a uno u otro modo de instruirles.
- b) En cuanto al objetivo que pueda proponerse su enseñanza (Mariner 1962: 4-5).

Es evidente que nuestros alumnos no son los mismos que cuando se escribieron estas palabras, ni sus deseos y objetivos son los mismos precisamente, por lo que hemos de plantear qué podemos enseñar hoy en día con el latín, por lo que tenemos que:

Identificar los conceptos núcleos o competencias claves, en torno a las cuales organizar los aprendizajes y en función de las cuales guiar el trabajo en clase y fijar las prioridades (Perrenoud 2004: 20).

En resumen, no podemos enseñar lo mismo que se enseñó durante el BUP y COU, ni siquiera lo mismo que con el Bachillerato LOGSE. Nuestros alumnos y la sociedad busca otras cosas, tiene otros objetivos diferentes ahora y necesita otros materiales, asuntos y temas, no ya a los de hace los 60 años que escribió Mariner, sino a los de hace 30 años de la LOGSE. Y este cambio, ya previsto en 1985, no lo hemos sabido gestionar:

Las expectativas políticas se potencian aquí con las expectativas sociales e individuales de movilidad social y ocupacional, en un mundo laboral en el que han aumentado considerablemente tres exigencias: la de dominio de las técnicas básicas —lectura, escritura, cálculo...—, la de la Formación Profesional y la de poseer ciertos valores necesarios para desenvolverse con éxito en la lucha social: responsabilidad, iniciativa, creatividad, etc. Y a todo esto se añade un hecho nuevo: la *explosión escolar* y la prolongación de la escolaridad obligatoria: 14, 16, 18 años..., imponen al sistema educativo un esfuerzo extraordinario para atender a un número creciente de personas, manteniendo a un mismo tiempo la calidad y el rendimiento a un nivel óptimo (González-Anleo 1985: 144-145).

En nuestros alumnos tenemos que tener en cuenta tres factores fundamentales: a) la edad de los alumnos; b) el contexto sociocultural y familiar, intentando esquivar la preponderancia de los valores técnicos y económicos, que hoy en día están en boga en la educación; fomentando el respeto, la tolerancia, la libertad de expresión y el concepto de igualdad; c) el contexto lingüístico, no sólo por las lenguas cooficiales, sino también por las lenguas aprendidas por nuestros alumnos.

No dejemos que ahora, ante la bajada de la “explosión escolar”, nos veamos también superados por la situación

### 3. CUESTIONES PREVIAS. MARCO COMÚN EUROPEO DE LAS LENGUAS. ¿QUÉ TRADUCIR?

Creemos que es el momento, pues, de plantear una cuestión básica para la asignatura de Latín y el tema fundamental de nuestro escrito, ¿qué traducir en esta asignatura para seguir siendo una materia útil y práctica? O, simplemente, una asignatura interesante y atractiva para los alumnos.

Hasta ahora nuestro objetivo, como profesores individuales, como colectivo de profesores y como latinistas, ha sido basarnos en llegar a la traducción, tal y como se ha expresado numerosas veces a lo largo de los años: “La enseñanza de las lenguas clásicas culmina en la traducción” (Valentí 1950: 26) y: “El problema central del latín es, naturalmente, el de la traducción; nunca sería excesivo el trabajo que se dedique a dilucidarlo” (García de Diego 1951: 125). Y como insiste, una y otra vez machaconamente la legislación.

Pero a pesar de todo, tenemos claro que, en contra de la legislación, el objetivo del latín, en si mismo, no es llegar a la traducción “per se”:

¿será la traducción de un texto a secas una prueba razonable de la labor latina? La contestación es clara: no. Ni aun aplicando todas las medidas que propondremos conseguiríamos otra cosa que acercarnos al objetivo señalado. La traducción de los textos latinos no es un fin, sino un medio (Hernández-Vista 1954: 166).

Y, a pesar de todo esto, no parece que tengamos claro que en el día de hoy, según las leyes educativas y el Marco Común de Referencia para las lenguas europeas (MCER) que ahora impera en Europa, se pide a nuestros alumnos, en dos cursos apenas, unas habilidades muy parecidas en ambos casos: lenguas modernas y latín y griego, llevadas a un máximo nivel, en el Curriculum del Bachillerato y en el MCER, un nivel C2, el nivel máximo como recoge la ley de educación:

Traducción e interpretación de textos clásicos. Comentario y análisis histórico, lingüístico y literario de textos clásicos originales. Conocimiento del contexto social, cultural e histórico de los textos traducidos. Identificación de las características formales de los textos (RD (1105/2014) Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, Boletín Oficial del Estado, 03/01/2015.3,357).

Mientras que para las lenguas modernas se expresa así:

Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos, como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias (MCER 2002: 44).

Y desarrollado posteriormente por cada una de las comunidades autónomas, como la extremeña:

Traducción e interpretación de textos clásicos. Comentario y análisis histórico, lingüístico y literario de textos clásicos originales. Conocimiento del contexto social, cultural e histórico de los textos traducidos. Identificación de las características formales de los textos (Decreto 98/2016, de 5 de julio, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato para la Comunidad Autónoma de Extremadura, Diario Oficial de Extremadura, 18184).

El problema de la traducción no es sólo la traducción “per se” como hemos dicho, sino que como se especifica en el Marco Común de Referencia es algo más complejo: es la completa interpretación del texto, o como expuso el profesor Luis Gil en 1954, la traducción se compone de seis puntos diferentes, y aunque referidos específicamente para el griego, valen para todas las lenguas:

1. Conocimiento morfológico de los elementos que integran el párrafo.
2. Comprensión de la relación sintáctica que guardan entre sí.

3. Recta intelección del sentido de los términos.
4. Valoración del orden de palabras desde el punto de vista retórico.
5. Captación de los recursos estilísticos y matices poéticos.
6. Integración del texto traducido dentro del todo de la obra literaria (Gil 1954: 327).

Pero hemos de plantearnos la cuestión de qué es traducir, algunos autores lo definen como: “El método de traducción podría reducirse a estas cuatro cosas: escoger, actualizar, graduar, concentrar” (Jiménez Delgado 1959: 164). Y esta elección, actualización, gradación y concentración la aplicamos en la situación actual a unos autores, pero puesto que no se especifica qué autor o autores se pueden o se deben traducir, siempre se ha planteado hacer una selección, antología o florilegio de autores para los diferentes cursos, especialmente para Segundo de Bachillerato. Porque, si conseguimos una cierta armonía entre todos los niveles académicos y todos los Distritos Universitarios, podremos hacer frente a una crítica profunda que se hace al profesorado en general:

La primera preocupación del estudiante será enterarse de cuál es “el” libro de cada profesor. Lo de “cada maestrillo tiene su librillo” no es tanto una invitación a adivinar los objetivos pedagógicos que el docente puede haber propuesto, como el intento de resolver por vía editorial toda fatigosa pesquisa. Parece como si estuviera realmente convencido de que cada profesor sólo ha leído un libro en su vida (algo es algo...); las más de las veces el que él mismo haya estrito. Si no lo exhibe, quizá piense que no ha sido capaz de escribirlo todavía o que en clase plagia de modo inmisericorde alguno, que ocultaría con el inconfesable propósito de que los demás no sepan tanto como él (Ollero 1985: 64).

#### 4. CUESTIONES PREVIAS: LA SELECCIÓN DE TEXTOS

Cuando se plantea una selección o antología de textos, hemos de plantearnos una serie de cuestiones previas, pero, anterior a todas es claro que deben ser textos representativos del mundo y cultura latinas. Así pues:

1º. Lo primero que debemos decidir es saber qué tipo de selección se va a hacer, nos preguntamos: una selección de autores varios, eligiendo

de todas las obras de ese autor o escogiendo los textos de una sola obra; una selección temática, seleccionando de diferentes autores párrafos todos referidos a la misma temática (Hispania, el amor, la ciudad de Roma, etc.); una antología según los diferentes géneros literarios (historia, épica, lírica, filosofía, teatro, etc.).

2°. ¿Debe ser una selección de textos de la misma o diferentes épocas? Todo parece indicar, como iremos viendo, por la selección bibliográfica y la legislación, que puede y debe ser lo más completa posible. Aunque en estos días, tras la ingente labor, desde hace muchos años, de algunas editoriales como Anejos de Emérita, Bosch, Gredos, Ediciones Clásicas..., ya no podemos aceptar como vigentes las palabras del profesor Adrados:

Se puede ir más lejos aún y llegar a formar antologías de un mismo autor, escogiendo lo más característico de su arte y pensamiento. En Francia tenemos varias obras de este tipo, y últimamente ha aparecido la “Colección Athena”, cada uno de cuyos tomitos comprende una antología de una obra (mediante el sistema arriba indicado) o de un autor. He aquí algunos títulos: *El Egipto de Heródoto*, *Las obras de Luciano*, *El Sócrates de Platón*, *La Anábasis de Jenofonte*. Por su presentación, ilustraciones, documentos paralelos para el comentario, etc., esta colección y su paralela latina, “Clásicos Roma”, son verdaderos modelos. En España tenemos aún hoy, por si fueran pocas las dificultades señaladas, escasez de buenas ediciones de textos escolares (Rodríguez Adrados 1951: 195-196).

3°. También debemos pensar si los textos deben ser originales o adaptados; García Sanchidrián (1986: 67) considera que deben ser textos reales, sin manipular y en caso de omisión debe ser indicada con la marca gráfica (...). Y, aunque es una opinión muy debatida, muchos autores la consideran la más acertada (Protomartir 1988: 27), sin debatir sobre el método didáctico: sea natural o gramatical.

4°. Además podemos plantearnos si los textos deben ser de una dificultad programada, reservando la mayor dificultad y complejidad para los últimos textos, graduando, pues, la dificultad de estos. En este punto también hay diversidad de opiniones, los libros de texto optan por esta posibilidad; otras selecciones, al ser por autores o géneros, no indican la dificultad gramatical; otras selecciones sí indican la dificultad

gramatical añadiendo los contenidos morfosintácticos más destacados. La mayoría de los autores de las selecciones comentan la dificultad de la gradación y no la practican, aparte de otras consideraciones que se han de vencer:

Además hay que tener presente que los textos literarios no fueron concebidos para aprender lenguas. Por ello, en cualquier antología, aunque la graduación de los textos seleccionados siga una complejidad creciente, siempre encontraremos nuevas dificultades que o bien deberán ser expurgadas directamente o habrán de ser salvadas mediante notas aclaratorias y traducciones. Con estos métodos frecuentemente se corre el riesgo de que los textos clásicos se conciban como criptogramas de difícil descifrado cuya clave parece estar oculta en los diccionarios (Carbonell 2010: 89).

Por lo que hemos de ser muy escrupulosos a la hora de escoger textos, sabiendo que con muy pocas excepciones los textos clásicos tienen en sí mismos intenciones literarias.

5°. Aparte debemos pensar, previamente, si hemos de incluir todas las estructuras gramaticales propias del latín o hemos de limitar estas, no incluyendo algunas de estas, como podrían ser la voz perifrástica o el uso del gerundio u gerundivo. En este punto son válidas las consideraciones anteriores. Aunque debemos tener en mente una antigua reflexión ya citada, los textos elegidos no deben ser un cúmulo de problemas gramaticales irresolubles para los alumnos:

No queremos hacernos acreedores a la acusación de no ver en los textos más que materia de ejercicios gramaticales, campos de maniobras para filólogos retorcidos... hasta el punto que nuestros alumnos lleguen a creer que las obras que han servido para nutrir a la humanidad durante dos mil años, hayan sido inventadas por los pedagogos para mostrar la aplicación de las reglas sintácticas y ejercitar la paciencia de un niño torturado (Debut 1979: 130).

Si el latín se convierte en un jeroglífico atrabiliario para atrapar perezosos, si se enseña por parte de sabios truculentos que parecen estar convencidos de que Cicerón escribió para complicarnos la vida con niveles de subordinación, tales estudios no resultarán nada formativos ni enriquecedores (López Fonseca 2004: 100).

6°. Tenemos que considerar, por supuesto, la extensión de los textos escogidos, si suficientes para una clase o que se pueda trabajar con él durante varias clases. Como las selecciones usadas son muy variadas, encontramos desde un dístico, a varios folios o incluso obras enteras, aunque breves, como las biografías de Nepote. Nuestra selección está realizada para una o dos sesiones de clase normalmente.

7°. ¿Qué tipo de textos debemos elegir? O dicho en otras palabras qué “temas” o “asuntos” debemos elegir. ¿Debemos elegir “temas” o “asuntos” que resulten atractivos a nuestros alumnos o que reflejen el mundo clásico? Parece que, si se puede, debemos escoger textos que reúnan ambos aspectos, y si puede ser que no sean ajenos a la cultura general de nuestros alumnos, ya alejados del mundo clásico, o al menos del curriculum escolar de estos, y que podamos unir a otros conocimientos de estos. Así podemos seguir las indicaciones de Ruiz de Elvira:

La repetición de los temas clásicos —y a veces hasta de sus mismas palabras— es más o menos consciente, en muy diferentes grados, desde la reproducción deliberada, al hilo de las *Vidas paralelas* de Plutarco, en los dramas romanos de Shakespeare (o en la película *Siete novias para siete hermanos*, con su rapto de las novias, planeado y ejecutado a imitación literal del rapto de las Sabinas en la *Vida de Rómulo*), hasta la mera coincidencia casual (Ruiz de Elvira 1988: 285).

8°. Una vez realizada la antología, hemos de considerar qué tipo de notas o anotaciones hemos de colocar, pues no se puede sobrecargar la selección con más notas que texto, ¿han de ser sólo las llamadas gramaticales o también las culturales, los llamados habitualmente *realia*?, ¿hemos de incluir una amplia bibliografía, también gramatical y cultural? Aquí aceptamos también las palabras de García Sanchidrián:

Se entiende que el uso de estas notas o traducciones depende del criterio del profesor, del momento en que se emplee cada texto, según los alumnos estén o no en condiciones de resolver las dificultades, etc. (García Sanchidrián 1986: 68).

Contra las palabras expresadas por el profesor Adrados, de rechazo, no frontal, a las notas:

Uno de ellos es multiplicar en pie de página las notas destinadas a lograr una traducción rápida. Sin embargo, no puedo menos de manifestar mi desacuerdo con este sistema, que incita a la pereza y suple lo que debe quedar reservado al maestro en los casos en que lo estime conveniente. Una buena iniciación a la traducción, hecha en clase mediante la preparación de los alumnos dirigidos por el profesor habilmente, facilitará el trabajo posterior en casa (Rodríguez Adrados 1951: 195).

O como expresa el profesor Fornaciari sobre las ayudas a los textos:

¿Cómo? Se admite que un experimentado latinista, en su despacho, ante un texto clásico, pueda disponer de todas las ayudas bibliográficas, y pueda levantarse cuando le parezca para coger de los estantes de su librería cuantos volúmenes quiera, y a la menor duda consultar gramáticas y sintaxis (y por cierto que son consultas necesarias de cuando en cuando, incluso para los latinistas hábiles) ¿y no se consiente a un muchacho que empieza y que se halla enfrentado con una traducción, el tener a mano su pequeña gramática, apoyo fiel en su camino? Hay una diferencia de trato demasiado grande, que salta a la vista y que tendría —nos parece— que extrañar a todo el mundo (Fornaciari 1952: 199).

Hemos de pensar siempre que nuestras anotaciones no tienen un valor y una validez eterna, puesto que nuestros alumnos cambian también nuestras anotaciones deben cambiar con ellos. La mayoría de las anotaciones no gramaticales ni históricas tienen sentido según la cultura, los conocimientos y las aspiraciones de nuestros alumnos (Estefanía 2010).

## 5. DICCIONARIOS, VOCABULARIOS

Cuando hayamos terminado con las cuestiones preliminares, todavía quedan algunas cuestiones que parece que se han planteado actualmente, como por ejemplo ¿son útiles realmente los diccionarios o debemos usar vocabularios realizados *ad hoc*? A lo que se añade el uso

de esquemas gramaticales durante las pruebas escritas de traducción. Pero esta polémica realmente ya lleva un tiempo entre nosotros:

En fin, los diccionarios latinos más famosos han sido compilados a base de cierto canon o listas de autores clásicos latinos y cuidado de citar frases y expresiones de éstos para enseñar al estudioso cómo se decía en Roma, en el período clásico de la literatura, al objeto de precaverle contra el empleo de expresiones no tan puras y elegantes usadas en los siglos de decadencia. Cada voz está pues, constelada de frases en bastardilla con la indicación abreviada del nombre del autor, del cual procede la frase: Cic. por Cicerón, Ov. por Ovidio, Caes. por César y así sucesivamente (Fornaciari 1952: 113).

Nada de gramática, de sintaxis y de los demás instrumentos habituales de trabajo del muchacho en su casa, cuando hace una traducción; debe presentarse al examen sin más armas que el diccionario, como el púgil antiguo al que no estaba consentido más que el estrigil (Fornaciari 1952: 198).

Hay, y habrá, autores que defienden el uso del diccionario, pero con tantas salvedades que casi sería preferible no usar de ellos, según estos autores:

1. El diccionario latino-español y español-latino es uno de los instrumentos de trabajo que han de emplearse en la formación humanística, pero su uso debe ser regulado convenientemente para que, obviando ciertos peligros a que puede llevar, resulte realmente fructuoso.

2. En los cursos inferiores o de gramática, como los alumnos no están todavía capacitados para hacer por sí mismos la selección entre las varias acepciones de las palabras que trae el diccionario, conviene que sea sustituido por los vocabularios especiales y apropiados de los libros de texto... (Rodríguez 1954: 363).

Y todavía en 1955 se planteaban muchas objeciones al uso del diccionario, que se resumen en seis puntos, muchos de ellos de una actualidad pasmosa:

- 1º. La desatención del alumno, por precipitación y falta de atención.
- 2º. La disposición del diccionario, como ya se ha comentado.
- 3º. La falta de criterio para encontrar la acepción propia.
- 4º. La limitación de los mismos diccionarios.
- 5º. La falta de preparación adecuada de los alumnos.
- 6º. El desconcertante cambio semántico de muchas voces (Jiménez Delgado 1955: 102-103).

Aún hoy en día los manuales más breves de latín, incluso las “guías para traducir latín” (Inclán 1996: 52-53), nos dan indicaciones sobre cómo manejar correctamente el diccionario. Pero una vez más parece que la solución intermedia es la más inteligente, durante la iniciación no usar el diccionario, sino un vocabulario *ad hoc*, e introducir poco a poco el uso correcto del diccionario (Mariner 1962: 26; 32-33), incluso dedicar una clase al correcto uso de este (Baños 2009: 59).

Se objetan muchas cosas al uso del diccionario como vemos, pero no podemos obviar lo dicho en el curriculum oficial:

Utiliza correctamente el diccionario para localizar el significado de palabras que entrañen dificultad identificando entre varias acepciones el sentido más adecuado para la traducción del texto... Identifica con seguridad y ayudándose del diccionario todo tipo de formas verbales, conjugándolas y señalando su equivalente en castellano (RD (1105/2014) Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, Boletín Oficial del Estado, 03/01/2015.3,356.

En suma, el alumno debe demostrar que sabe servirse de la gramática, de la sintaxis, de sumarios y vocabularios y de todo lo que parezca útil para la traducción. Aunque, ciertamente, el uso del diccionario o no, entra, hasta cierto punto dentro de la elección de estándares de aprendizajes evaluables establecidos por cada profesor dentro de su programación, pero sería deseable establecer unos criterios o estándares mínimos para todo el profesorado, además de dar una pequeñas prescripciones para el correcto uso de éste.

Hay muchos autores y estudios que propugnan por un aprendizaje del vocabulario, se use o no el diccionario, se use el método que se quiera usar, ya sea de los llamados tradicionales, ya sea de los llamados naturales; se usen los autores que se quieran usar. Los hay que propugnan el uso del “cuaderno de vocabulario”, o las “fichas” de vocabulario (Marín Peña 1952). Pero todos propugnan el estudio del vocabulario como elemento externo al texto, no propio de cada texto.

Existe una tendencia moderna que habla de “diciodependencias” (Mut 2017: 163-164), pero no da una solución a este problema de cómo aprender el vocabulario; es más el saber usar el diccionario de latín podría ser útil para poder usar cualquier diccionario, sería, pues, según esta tendencia didáctica, un “subproducto”, una utilidad añadida a la enseñanza del latín.

## 6. ANTOLOGÍAS

### 6.1. Tipos de antologías

Son muchas, pues, las cuestiones que se plantean antes de realizar este trabajo. Y a todas ellas se han dado diferentes respuestas a lo largo del tiempo, como se ha visto. Pero en relación a la primera de ellas, autores y obras (que es propiamente nuestro tema), llevamos años planteándonos una reflexión que no siempre conseguimos llevar a cabo, y pondremos unos pocos ejemplos de esta reflexión:

¿Se ha de traducir en una antología, o se ha de traducir un libro entero de un autor? ¿Se han de elegir sólo los pocos modelos de la latinidad, pensando con algunos que el clasicismo son Cicerón y César, o se ha de pensar que la latinidad es un continuum dilatado, que es preciso conocer en su conjunto? (García de Diego 1951: 127).

Desde el punto de vista actual de esta enseñanza, tan interesantes son Plauto y las inscripciones, Prudencio y San Agustín, como Cicerón y Virgilio, si bien la atención que estos últimos autores merecen será mayor por la enrucijada histórica en que vivieron y las calidades de su obra (Hernández Vista 1953: 18).

Se debe buscar la mayor variedad posible de autores y de temas, evitando el reducirse a la traducción de una serie de campañas militares que son siempre las mismas. Es preferible limitarse a selecciones, resu-

miendo las partes no traducidas, y a Antologías de trozos representativos (Rodríguez Adrados 1954: 319).

La elección queda en manos de los profesores que se han jurado no seguir siendo estáticos, por el interés literario, moral o científico y por todo lo que constituye un enriquecimiento de la personalidad humana. El ideal sería que el profesor formara una antología, renovada y enriquecida al ritmo de sus lecturas: se pueden añadir a los textos tradicionales pasajes de autores de segundo orden, filósofos, médicos, juristas, arqueólogos e incluso matemáticos (Debut 1979: 129).

El primer problema que se nos plantea es la elección adecuada de textos. Aquí es donde definitivamente hundimos o salvamos la nave. Me parece excesivo exigir al alumno que traduzca con soltura a Salustio, Cicerón y Virgilio, entre otros, al finalizar COU, con sólo dos años de estudio efectivo de Latín (Álvarez 1989: 807).

La traducción, así, es la reina que en todos manda: aunque los textos a traducir no merezcan realmente la pena (si son, no lo olvidemos, los únicos que se ven en todo el año) y aunque para ello dejemos en el camino toda posibilidad de reflexión gramatical serena (Fontán 1991: 257).

Algunas palabras más sobre este tema, y, aunque se refieran específicamente para la lengua griega, también vale para el latín:

Amplia selección de textos: se incluyen textos de cualquier autor y época, aunque se da prioridad a los prosistas áticos clásicos, siempre y cuando presenten un contenido interesante y una dificultad apropiada a estos estudios iniciales de Griego (González 1989: 755).

## 6.2. Antologías generales

Dentro de la amplia bibliografía existente en el mercado, podemos seleccionar algunas obras para ejemplificar los autores citados sin intentar ser exhaustivos, así:

a) Guillén (1962) en una selección de textos escolares, nos propone: *Biblia*; Eutropio; Nepote; Fedro; César; Cicerón; Tibulo y Ovidio.

b) Eutropio *et alii* (1974) en esta antología se incluye: Eutropio; Nepote; Quinto Curcio; César; Cicerón; Salustio; T. Livio; Ovidio; Virgilio; Horacio.

c) Herrero (1979) donde se propone estudiar la literatura latina en sus textos, nos sugiere: T. Livio; *Cronicón Albeldense*; *Sebastiani Chronicon*; *Monachi silensis chronico*; *Chronica Adefonsi Imperatoris*; Plauto; Virgilio; Ovidio; Prudencio; Cicerón; Séneca; S. Agustín; Francisco de Vitoria; Domingo de Soto.

d) Penagos en otra selección de textos escolares (1988) nos propone: Nepote; Eutropio; Salustio; Plinio el Viejo; Séneca; Fedro; César.

e) Valentí Fiol (1980) nos propone: César; Cicerón; Salustio y Tito Livio.

f) Rubio-González-Saquero (1985) nos proponen: T. Livio; César; *Bellum Hispaniense*; Floro; Salustio; Tácito; Lucrecio; Cicerón; Séneca; Tibulo; Propercio; Ovidio; Catulo; Horacio; Petronio; Apuleyo; *Appendix Probi*; *Testamentum Porcelli* y *Peregrinatio Aegheriae*.

g) García Sanchidrián (1986: 68-70) nos propopone 25 autores: Virgilio; *Carmina Burana*; Horacio; César; T. Livio; Lucano; Nepote; Marcial; Prudencio; Catón; Catulo; Lucrecio; Fedro; Tibulo; Plauto; S. Cipriano; Ovidio; Cicerón; S. Agustín; Séneca; epigrafía; Petronio; Plinio; Juvenal y Salustio; aunque muchas veces, como con Juvenal o Prudencio, al no especificar versos, parece que los incluye más como lecturas que como traducción.

h) Pastor-Romero (1990) en un librito con ejercicios y textos para traducir nos sugieren: Eutropio; César; Livio; Nepote; Cicerón; Ennio; Plauto; Lucrecio; Catulo; Salustio; Virgilio; Horacio; Propercio; Ovidio; Séneca; Tácito; *Carmina Burana*.

i) Alonso-Cancillo (1991) en una pequeña guía para traducir latín nos incluye una amplia selección de textos según los temas tratados, sin ninguna nota gramatical, los autores citados son: Marcial; César; Apicio; Salustio; Fedro; Cicerón; Tácito; Nepote; Livio; Catulo; Plinio el Viejo; Petronio; Séneca; Plauto; Veleyo Patérculo; Quintiliano; epigrafía.

j) Rubio-Ollero (2000) nos proponen: César; Salustio; Cicerón; Livio; Fedro; Ovidio; Virgilio; Marcial; epigrafía; *Testamentum Porcelli*; *Peregrinatio Aegheriae*; *Appendix Probi* y *Crónica del Obispo Don Pelayo*.

La mayoría de estos textos vulgares y medievales se pueden encontrar en las amplias antologías como las de Díaz y Díaz (1981) del latín vulgar y de Fontán y Moure (1987) del latín medieval.

k) Schnitzler aunque la edición que manejamos es ya la 25 (2000) su obra es muy anterior, este autor en un método escolar y para uso “privado”, según especifica, utiliza los siguientes autores: Fedro; Cicerón (cartas); Eutropio; Nepote; Livio; Tibulo.

l) Pérez (2002) la antología más parecida a nuestra propuesta, incluye: un primer bloque de autores clásicos: Cicerón; Nepote; Séneca; Salustio; Livio; Quinto Curcio; Veleyo Patérculo; Valerio Máximo; Quintiliano; Plinio el Viejo y el Joven; Justino; Eutropio; Macrobio; Julio Capitolino; un segundo bloque de textos adaptados de varios autores: Salustio; Cicerón; Livio; Salustio; Suetonio; Plinio el Joven; Fedro; Horacio; Ovidio; Valerio Flaco; textos escolares y otros fragmentos (esta parte ha sido muy usada por las pruebas de acceso a la Universidad del distrito canario) y un tercer bloque con traducciones de fragmentos seleccionados como lecturas complementarias.

Pero no sólo en España se han producido antologías generales de varios autores, ya desde antiguo en países como Chile se han redactado antologías que incluyen varios autores, así Oroz (1927) incluye los siguientes autores: Catulo; Virgilio; Horacio; Tibulo; Propercio; Ovidio; Fedro; Varrón; Cicerón; César; Nepote; Salustio; Livio; Séneca; Quintiliano; Plinio el Joven; Tácito.

Sin lugar a dudas es en Italia donde más selecciones se han realizado, entre ellas las escuelas salesianas (Aromolo 1954) no presentan varios autores conocidos: Ovidio (prosificado); Livio; Cicerón; Livio; Curcio Rufo; Fedro (prosificado); Aulo Gelio; Plauto (prosificado); Plinio el Joven; César; Séneca; Petrarca; Vives; pero también multitud de textos adaptados e inventados.

Pero existen muchas otras, con textos originales y traducidos como apoyo, así: Diotti (1992): S. Agustín; S. Ambrosio; Amiano Marcelino; Apuleyo; Arnobio; Aulo Gelio; Catón; César; Cicerón; Celso; Nepote; Curcio Rufo; Eutropio; Jerónimo; Justino; Lactancio; Livio; Minucio Félix; *Pasión de San Cipriano*; Petronio; Plinio el Joven; Plinio el Viejo; Quintiliano, Salustio; Séneca; Suetonio; Tácito; Tertuliano; Valerio Máximo; Varrón; Veleyo Patérculo; Vitrubio.

Diotti-Dossi-Signoracci (2010): Nepote; Salustio; César; Cicerón; Livio; Petronio; Séneca; Quintiliano; Plinio el Joven; Tácito; Apuleyo; San Agustín; Tertuliano; Jerónimo; San Ambrosio. Con otro libro con textos de apoyo (Diotti-Dossi-Signoracci 2012) en latín e italiano, desde comienzos de la literatura hasta finales de la época de César.

Chillemi-Chiarelo (2011): textos de apoyo originales y traducidos: Apuleyo; Catulo; César; Cicerón; Ennio; Juvenal; Lucrecio; Manilio; Marcial; Horacio; Petronio; Plauto; Plinio el Viejo; Propercio; Rutilio Namaciano; Séneca, Tácito; Tibulo; Appendix Virgiliana; Livio; Eutropio; Salustio; Aulo Gelio; Catón; Vitrubio, frases sueltas de diversos autores

### 6.3. Antologías por autores

Con respecto a las antologías de autores encontramos menos materiales, pero aún así podemos ver, como siempre sin ánimo de ser exhaustivos, algunas selecciones de textos dedicadas a algunos autores. La mayoría de ellas recogen los autores digamos canónicos, como Salustio (García 1991) o Virgilio (Requejo 1987) dedicada a la “historia de amor entre Dido y Eneas”, tema que también será muy desarrollado por las antologías de traducciones al español. A esta selección de textos se le puede añadir otra temática dedicada los viajes de Eneas (Chabrol 1937) antes y después de sus amores con Dido (aunque esta selección sea francesa). Francesa también es una selección de algunas de las metamorfosis de Ovidio (Miniconi, 1953). Estas dos selecciones francesas presentan dos diferencias fundamentales con respecto a las selecciones españolas: la primera diferencia es un resumen de las partes elididas de los textos, dando una unidad temática de toda la obra, y una segunda es la inclusión de lecturas complementarias, que completan la visión que del tema se tenía en la antigüedad.

Si seguimos con las antologías de autores encontramos fundamentalmente un autor, Cicerón. En la primera de ellas se encuentran cartas de Cicerón, tanto de las dedicadas a sus familiares como a Ático, junto con una selección de epigramas de Marcial (Herrero 1982). También dedica un amplio espacio a las cartas de Cicerón Lisardo Rubio en los ejercicios de su *Nueva Gramática Latina* (Rubio 1987), junto con otros autores, a los que dedica capítulos aparte (otras obras de Cicerón, Sé-

neca, Quintiliano, Nepote, Plinio el Viejo, Plinio el Joven, Macrobio, Justino, Apuleyo, Aulo Gelio, Valerio Máximo, Livio).

Dedicados sólo a Cicerón encontramos los tres pequeños volúmenes dedicados a sus discursos, organizados temáticamente: Verres y Catilina (Baños-López 1994a), Clodio y Pompeyo (Baños-López 1994b) y César y Antonio (Baños-López 1994c).

Finalmente dentro de las antologías ya no sólo encontramos autores masculinos, en los últimos años se han publicado varias antologías que recogen la escasa voz femenina, no sólo las autoras latinas (López 1994), sino también las griegas (Luque 2020), aunque en este último caso sólo haga referencia a la lírica, y con respecto a todas las poetisas griegas también encontramos algo en la bibliografía (Bernabé-Rodríguez 1994).

#### 6.4. Antologías temáticas

Tratamos ahora las antologías temáticas, la primera que vamos a citar es una antología epistolar (Muñoz 1985), dedicada a las cartas de Cicerón, Séneca y Plinio.

Dentro de las antologías temáticas también podemos encontrar variadas antologías, así tenemos dos temas fundamentales en la bibliografía española:

1º Sobre la historia de Roma (Muñoz Jiménez 1985), encontramos los siguientes autores: Higino; Antología Latina; Floro; Livio; Eutropio; Nepote (*Hamilcar, Hannibal*). Por supuesto, se encuentran diferentes colecciones temáticas que incluyen una amplia variedad de textos sobre la historia de Roma que pueden servir de complemento (Santos Yanguas 1983) tanto griegos como latinos, textos literarios, técnicos (como Catón, Plinio el Viejo, Columela), cartas, discursos, panegíricos, epigráficos y por supuesto cristianos.

2º. Sobre la Hispania romana contamos con la magnífica colección preparada por el profesor García Yebra (1949), que incluye los siguientes autores: César; Cicerón; Eutropio; Floro; Frontino; Aulo Gelio; Paulo Orosio; Plinio el Viejo; Salustio; Séneca; Valerio Máximo y Veleyo Patérculo. Para completar y añadir textos como lecturas en griego podemos usar la obra de Rabanal (1970), aunque esta colección sólo nos puede servir de orientación, puesto que los textos están en griego; también contamos con la versión en español que hace García

y Bellido (1980) de la obra de Estrabón referida a Hispania y otra que dedica a las versiones de Pomponio Mela y Plinio (1982). Propiamente para la Hispania romana también contamos con alguna colección de textos, como la obra de Rabanal (1989), traducciones de textos no sólo griegos, sino también bíblicas y latinas, literarias e históricas. Este tema se puede completar con la lectura de las obras de Lillo (1992, 1995), que nos introducen también los principales restos romanos de Roma, Mérida, Medellín y Alange (Foro, Termas, Coliseo, Circo Romano, Casa del Mitero, Villas Rústicas) y algunos ritos, como los funerarios.

Debemos tener cuidado en la selección de estos textos, porque podemos caer muy fácilmente en una burda mitología patrioter. Aún así hay múltiples estudios dedicados a ciudades, regiones o comunidades autónomas recogiendo los textos de estas ciudades, regiones o comunidades autónomas: Alicante: Abad y Abascal (1991); Canarias: Rodríguez-Pantoja, M. (2021); Sevilla: Díaz Tejera (1982); Carande (1986).

En las antologías extranjeras encontramos mayor variedad temática, por supuesto veremos alguna dedicada al amor (Bell 1988a), pero unido a este tema también encontraremos la “amistad” (textos de Plinio el Joven, epigrafía, Cicerón, Marcial, Catulo, Horacio); de esta misma autora (Bell 1988b) encontramos otro título dedicado al *imperium et civitas*, revisando tanto los aspectos teóricos como prácticos, patrióticos, críticos con el imperio y el visionario: la vuelta a la Edad de Oro y la misión de Roma (con textos de: Cicerón, Plinio el Joven, Tácito, Horacio, Virgilio).

En la misma colección encontramos otros temas como la visión que tenían los romanos del resto de los pueblos (Whalen 1989a) tanto en su aspecto geográfico como etnográfico, viajes a través del territorio del Imperio y el viaje al mundo subterráneo (con textos de: Quinto Curcio, César, Tácito, Virgilio, Livio, Cicerón, Horacio, Ovidio, Virgilio). Y por último tenemos otro volumen dedicado propiamente a la ciudad de Roma (Whalen 1989b), revisando los aspectos urbanísticos teóricos, las estructuras urbanas, la vida cotidiana de la gente y los espectáculos ofrecidos, sus edificios y personajes (con textos de: Vitrubio, Livio, Tácito, Marcial, Ovidio, Séneca, Juvenal, Plinio el Joven, Cicerón, epigrafía, Quintiliano, Suetonio). Estas últimas cuatro selecciones incluyen una sección dedicada a otras lecturas que complementan los

textos escogidos para traducir. Para acompañar a estos textos tenemos diversos libros, manuales y de texto, acompañados de una serie de documentos anexos sobre la vida cotidiana, como el pequeño manualito de Anaya sobre la vida cotidiana (Espinós-Masiá-Sánchez-Vilar 2010).

Creemos sinceramente que al incluir lecturas complementarias, en cualquier texto que sea posible, o cualquier otro elemento: pictórico, escultórico, cerámico, musivario, epigráfico, etc. cumplimos con uno de los deberes básicos de cualquier profesor: dar la mayor información para la correcta interpretación del texto, pero también con la actitud del filólogo clásico:

Para entender en toda su amplitud, cualquier texto procedente del Mundo Antiguo, debe uno superar el marco “físico”, que proporciona el propio texto, con la finalidad de comprender a éste, no sólo en sí mismo, sino como producto llamativo de un entorno social, cultural y cronológico determinado, que se convierten en sus referentes. La comprensión de un texto basada en exclusiva en el análisis de sus elementos lingüísticos internos proporciona, también en exclusiva, un conocimiento parcial del mismo y, por tanto, una comprensión igualmente parcial (Gómez Pallarés 1991: 10).

No como lecturas complementarias, sino como corpus en sí mismo, referido a la enseñanza de la literatura, Lillo (2013), nos presenta unas interesantes reflexiones sobre el uso de los textos, originales y traducidos, para enseñar la literatura latina, no la historia de la literatura latina. Hasta ahora nosotros hemos enseñado historia de la literatura, no la literatura latina en sus textos, hemos hablado de géneros literarios, de autores, de obras, pero no vemos ejemplificados estos géneros, estos autores y estas obras, sólo hemos visto pura teoría, no hemos visto la práctica, no hemos realizado lecturas de estos temas, a pesar de tener ejemplos en la bibliografía de nuestra propuesta. Así Alizeri y Galván (1990) nos presentan a Homero, Hesíodo, Esopo, Safo, Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes y Demóstenes (entre los griegos) y Plauto, Lucrecio, Catulo, Cicerón, Virgilio, Horacio y Ovidio (entre los latinos), en textos traducidos y con comentarios dirigidos, encuadrándolos en su época y dentro cada uno dentro de su género. A un mayor nivel encontramos la *Literatura latina* de Bayet (1985), donde cada uno de los autores está estudiado con textos relativos a cada

uno de los temas o ideas tratadas, a pesar de que la edición francesa sea de 1965, en la Universidad y los Institutos seguimos explicando y estudiando la Historia de la literatura, no la literatura.

Otro tema que puede ser tratado como antología, aunque aún no esté realizada, es el de “los epigramas funerarios de animales”. Podemos empezar con la colección de epigramas griegos (Luengo 1996), a estos tendríamos que unir otros elementos, desde Meleagro (*Antología Palatina* VII,195-196), Ovidio (*Amores* II,6), Estacio (*Silvae* II,4), Marcial (I,7, 109; IV,14; X,6) y algunos poemas más de la *Antología Palatina* (VII,189-216, incluidos ya los de Meleagro).

## 6.5. Otros materiales

### 6.5.1. Epigrafía

En la búsqueda de nuevos materiales que sean útiles para la enseñanza del latín también se incluye la epigrafía, materiales ampliamente representados en nuestro país, y que pueden enfocarse usando epígrafes de cada región, así en Extremadura donde tenemos el Museo Nacional de Arte Romano de Mérida (Morcillo-Barrero 2010), también puede usarse la epigrafía nacional hispana (Mayer 1995) o bien usando las bases de datos epigráficas completas del Imperio de internet (Ortiz 2020); la diferencia fundamental es que esta última experiencia didáctica es la única que ofrece una serie de instrumentos de evaluación y una “rúbrica” para valorar la comprensión de los contenidos impartidos. Pero no sólo se ha buscado en la epigrafía latina, también se ha buscado usar la epigrafía griega (Iglesias-Ureña 1996), teniendo siempre en cuenta las diferencias dialectales del griego antiguo. Es de señalar que algunos libros escolares ya usan la epigrafía, aunque en algunos casos los ejemplos puestos, aunque sean con la transcripción al latín clásico, sean los “elogios de los Escipiones” (Gómez-Fernández-García Garrido 2000: 76), lo cual pueda llevarnos a tener que usar otro tipo de bibliografía para poder explicar todos los fenómenos que se encuentran en ellas (López 1976: 161-162; Molina 1993: 216-218; Giacomelli 1993: 210-211), lo que puede parecer excesivo para los cursos de Bachillerato, bien es cierto que otras experiencias didácticas (Fernández Díaz 2001: 1-22) nos presentan estas inscripciones, entre otras, pero sólo transcritas y traducidas sin ningún comentario fonético ni morfológico.

Fuentes epigráficas se encuentran con facilidad, desde la clásica colección de Vives (1971), organizada temáticamente: honoríficas, monumentales, funerarias, etc.; hasta los corpus provinciales o regionales, como los de Cáceres, dividida por conventus: Norba (Esteban 2007), Turgalium (Esteban 2012), Capera (Esteban 2013), Caurium (Esteban 2016) y Augustobriga (Esteban 2019), o los de Andalucía, como los dedicados a Huelva (González Fernández 1989) o a la vega de Hispalis (González Fernández 1991), etc. Pero la epigrafía también puede servir para saber a qué se dedicaban, cuáles eran los oficios de los romanos en Hispania (Gimeno 1988).

### 6.5.2. *Textos científicos*

También se han buscado otro tipo de textos, como son los científicos (López-Maroto 2020), aunque en este caso los autores escogidos no sean propiamente clásicos, como son Galileo Galilei, Johannes de Sacrobosco, Kepler, Fibonacci y Newton; textos que pueden ser ampliados, comentados y basados en textos originales (aunque traducidos), y para ellos tenemos alguna colección previa de textos científicos (García Bacca 1961).

### 6.5.3. *Antologías de traducciones y otros estudios*

Como ayuda y complemento de estas colecciones de textos, tenemos otras antologías, tanto latinas como griegas, donde encontrar lecturas complementarias que nos ofrecen textos originales traducidos donde ver otros autores de diferentes épocas y autores. Estas antologías pueden estar organizadas por géneros literarios (García Gual-Guzmán 2000) incluyendo la mayoría de autores y temas digamos “clásicos”. Otras selecciones de textos están organizadas temáticamente, incluyendo la mayor parte de los temas del mundo clásico (Díaz Rolando 1991).

Algunas de las selecciones de textos más habituales son las de poesía amorosa (Alvar 1993) o menos específicamente la poesía lírica (Navarro-Rodríguez 1990; García Gual 1986) fundamentalmente dedicada al mundo griego.

Como lecturas complementarias escolares se encuentran en el mercado otro tipo de libros, de diversas editoriales, que pueden servirnos de ayuda por la gran cantidad de actividades que contienen. Estos

escritos se pueden agrupar en tres bloques fundamentales: primero los inicios de Roma, Rómulo y Remo (Vivet-Rémy 2004a), o el nacimiento de Roma (Sauterau 2014); un segundo bloque dedicado a César, en general (Parigger 2009) o específicamente a la guerra de las Galias (Zarka 2002) y un tercer bloque dedicado a la mitología, de la que sólo citaremos a Edipo (Vivet-Rémy 2004b).

#### 6.5.4. Religión

Uno de los temas más tratados es el mundo religioso greco-romano, centrándose fundamentalmente a partir del cristianismo; para este tema se enfocan las antologías de textos desde dos puntos de vista: el mundo religioso completo, griegos, romanos y otras religiones, como las orientales (incluyendo las religiones mistericas), tratando la adivinación, superstición, magia, el culto imperial y temas adicionales como educación, la filosofía, el trato a los esclavos (Comby-Lémonon 1986). El otro punto de vista se centra fundamentalmente en la lucha entre cristianos y paganos, donde se exponen temas como la moral, la sexualidad, la política y la sociedad (Sánchez Salor 1986).

#### 6.5.5. Navidad

Fernando Lillo (2010), con amplia bibliografía acerca de la ampliación del corpus didáctico para traducir, nos presenta una selección de textos sobre las fiestas de Navidad, Año Nuevo y nacimiento de Cristo, que incluye desde la versión más canónica u ortodoxa (los evangelios de la *Vulgata*) a libros no aceptados como canónicos por la Iglesia (evangelios apócrifos), a textos de otras épocas, como la *Legenda aurea*, de Jacobo de la Vorágine (sobre San Nicolás), a textos epigráficos o epistolares (de Frontón a Marco Aurelio) para felicitar las fiestas y otras interpretaciones medievales.

#### 6.5.6. Comic y novelas gráficas

Otro material que puede ayudarnos es el comic, la novela gráfica o producciones gráficas que recojan temas clásicos. Si bien es cierto que existen muchos temas tratados por este método, como “Orfeo y Eurídice”, muchas veces no son tratados en las lenguas originales,

latín o griego (González Delgado 2010), aunque también existen otras ediciones en el idioma original.

Dentro del comic tampoco nos referimos a la serie de aventuras de Alix de Jacques Martin (*Iorix el grande, El fantasma de Cartago, La cólera del Volcán, Las legiones perdidas*), ni tampoco a la serie de *Murena* de Jean Defaux y Philippe Delaby; ni a la serie *Vae victis* de Simon Rocca y Jean-Yves Mitto.

Más parecido a nuestra propuesta sería el comic *Martialis* de Lillo.

Los comic de Asterix, traducidos al latín (mejor que en versión original o traducida al español), han servido como experiencia didáctica para varios temas del mundo romano (García Sanz 1993): el ejército romano (*Asterix legionario*), los juegos gladiatorios (*Asterix gladiador*) y diferentes temas como la esclavitud, el calendario, la ciudad de Roma, etc.

El comic en lengua original ha sido usado para explicar la lengua griega, así tenemos “*Pros tas athenas*” (imágenes 1-2), o las obras de Platón (*Criton*, imágenes 3-4; *Protágoras, Apología*, imágenes 5-6). De la misma manera se ha usado para explicar la ciudad de Emerita (imágenes 7-8).

Nos vamos a referir aquí al comic preparado para el aprendizaje del latín graduado por niveles: *Adolescens*, nivel 1 (imagen 9) *Iuvenis* niveles del 2 al 5 (imágenes 10-13), *Adulescens* niveles 6-8 (imágenes 14-16). Esta colección incluye fábulas como *Bos et rana* (imagen 17), *Lupus atque ardea* (imagen 18), *Vulpes et ciconia* (imagen 19) entre otras. Pero también incluye escenas mitológicas como Teseo (imágenes 20-21) y el ajuar romano (imagen 22) y los peinados femeninos (imagen 23).

Finalmente en este apartado queremos incluir un autor que daría mucho para el comic, Plauto, que ha sido tratado como tema, sobre todo *La Aulularia* (Nathan 1938; Herrero 1988; Molina 1991), del que sólo conocemos una adaptación al comic (imagen 24).

#### 6.5.7. Cine y teatro

Prácticamente desde que se inició la historia del cine se han realizado producciones que recogen temas históricos o mitológicos del

mundo greco-romano, no hablamos del *peplum*, si no de obras más o menos fidelígnas con la historia. Muchas de estas producciones son trasposiciones al cine de obras teatrales que reflejan historias clásicas.

También desde el comienzo se consideró que el teatro y el cine tenían muchas posibilidades didácticas y los teóricos se dedicaron a escribir sobre su uso, así un clásico es este tema es Romaguera y Rimbau (1983), sólo en su aspecto teórico. Poco después ya se empezaba a realizar estudios específicos sobre algunas películas, como por ejemplo Espartaco (Fernández Sebastián 1989: 45-58) con actividades sobre la esclavitud, pero deja al albur de los profesores el sistema de calificación.

En 1988 la Universidad del País Vasco organizó un curso sobre “El cine y el mundo antiguo”, cuyas conclusiones y reflexiones se publicaron en 1990 (Duplá-Iriarte), los temas tratados fueron la “crisis de la República”, “Roma y los bárbaros”, adaptaciones de la novela histórica, donde presenta una amplia selección filmográfica de películas históricas organizada en tres bloques: Inicios de Roma, la República y Principado e Imperio (Cano 1990: 99-102).

Ya en 1994, publicó su estudio general sobre el cine de romanos Lillo, donde disecciona diferentes películas dedicadas a diferentes épocas y temas: *Rómulo y Remo*, *El coloso de Roma*, *Aníbal*, *Golfus de Roma*, *Espartaco*, *Julio César*, *Cleopatra*, *La caída del Imperio Romano* y la serie *Anno Domini*, con otra amplia batería de actividades y textos y referencias clásicas.

Leonor Pérez (1996) nos hace un resumen muy amplio sobre las diferentes épocas y estilos del cine de romanos, estudio útil por la amplia panoplia de películas y sus paralelismos con otras películas.

Una vez más de Bock y Lillo (2004) nos dan una amplísima visión sobre un gran éxito del año 2000, *Gladiator*. Textos y actividades sobre la película, todos los temas y personajes merecen la atención de este extenso trabajo.

La obra de Alonso, Mastache y Alonso (2008) no tiene gran valor didáctico, pero aporta una ingente cantidad de información y bibliografía sobre diferentes películas, algunas de ellas clásicas y otras que podíamos incluir en el *peplum*: *Rómulo y Remo*; *La espada del vencedor*; *Brazo de Hierro*; *Héroe sin patria*; *Salambó*; *Escipión el Africano*; *La destrucción de Cartago*; *Espartaco*; *El hijo de Espartaco*; *Julio César*; *Quo Vadis?*;

*La túnica sagrada; Demetrius y los gladiadores; Ben-Hur; Los últimos días de Pompeya; La destrucción de Herculano; La caída del Imperio Romano; Gladiator; Una espada para el Imperio y Constantino el Grande.*

Pero no sólo los “asuntos” o “temas históricos” no has servido para ver la cultura grecolatina en el cine, ya hemos nombrado a *Golfus de Roma*, pero la comedia griega ha dado temas humorísticos, personajes, puesta en escena, etc., tanto desde la comedia antigua a la comedia nueva a cineastas como Chaplin, sólo hay que establecer comparativas (López Molina 2014).

Hay que esperar hasta 2021 para que alguien se atreva a presentarnos una serie de “tipos, criterios y herramientas de evaluación”, unificado literatura clásica y cine en las figuras de Medea y Antígona (Garzón 2021).

#### 6.5.8. *Recapitulación*

Tenemos pues materiales más que suficientes para romper con una rutina que poco a poco hemos ido creando y que parece que también poco a poco se va rompiendo:

Esta rutina, que limita el Latín a la enseñanza mecánica y memorística de la Morfología, condimentada con recetas de Sintaxis que los alumnos generalmente no entienden ni saben aplicar, y a la traducción de unos pocos textos que son siempre los mismos y cuyo contenido apenas interesa, tiene para el profesor la ventaja de la comodidad, pero es incapaz de despertar interés en el alumno (Rodríguez Adrados 1954: 312).

Rompamos pues con una de las afirmaciones más repetidas y más verdaderas que nos imputan “El estudio de la lengua latina conduce exclusivamente a estudiar a César” (Canales, González 2008: 392), queja repetida a lo largo de los años, con el mismo autor y diferentes sistemas educativos y exámenes: “sólo César, porque es el que ‘sale’ en el Examen de Reválida” (Mariner 1962: 6). No quiero decir con esto que dejemos a un lado a César. Es cierto que es culpa de todos los profesores, los de Secundaria, por lo que nos toca, y los de Universidad, al seleccionar determinados autores y obras para las pruebas de acceso

a la Universidad, por comodidad, por simplismo, por lo que sea hemos llegado a un punto donde sólo se traducían unos pocos autores y obras, muy poco interesantes, por no decir nada interesantes, para nuestros alumnos. Ciertamente es que esta tendencia, por no decir rutina, se va rompiendo poco a poco, pero hagamos algo para que esta tendencia siga y no caigamos con la nueva reforma en antiguos vicios al elegir obras y autores para nuestros alumnos, no abandonemos César, pero escogamos capítulos, párrafos que nos enseñen el mundo romano, no sólo las guerras de los romanos, tenemos en nuestras manos material suficiente para hacerlo, sigamos los llamados “métodos naturales” o sigamos los llamados “métodos tradicionales”. No hagamos lo mismo que ya criticaba Mariner:

¡Señoras y señores, descubrámonos! Griegos y latinos lo hicieron así. No vamos a ser nosotros, los bárbaros de Occidente, los que rompamos los moldes en que ellos mismos fundieron la enseñanza de su lengua (Mariner 1986: 183).

## 6.6. Exámenes de pruebas de acceso a la Universidad

Con respecto a los exámenes de años anteriores analizados, desde 1990 hasta 2021, suman un total de 882 pruebas, basándome en los libros de Selectividad de Santiago Segura y de Martínez Quintana (hasta el 2010), y a partir del año 2000 de las diferentes páginas web de las Universidades dedicadas a las pruebas de acceso a la universidad, en cada una de ellas podemos encontrar los exámenes de las convocatorias ordinarias y extraordinarias, modelos de exámenes y pruebas de reserva, de ahí la disparidad numérica de exámenes comprobados. También hay que tener en cuenta que cada prueba puede estar compuesta de uno, dos, tres o incluso cuatro textos, de ahí también las diferencias numéricas de textos citados y los exámenes.

Andalucía	64
Almería	2
Cádiz	6
Córdoba	6
Granada	6

Huelva	2
Jaén	2
Málaga	6
Sevilla	6
Baleares	38
La Laguna/Canarias	49
Las Palmas	5
Cantabria	46
CLM	58
CL	42
León	6
Salamanca	7
Cataluña	53
Extremadura	43
Santiago/Galicia	46
La Rioja	50
Madrid	46
Murcia	45
Navarra	38
Asturias/Oviedo	52
País Vasco	44
Valencia	37
Alicante	9
Castellón	6
Zaragoza	48
UNED	14

Si analizamos por textos y obras, siempre teniendo presente que no hemos podido consultar todas las pruebas y que hemos dejado fuera algunas pruebas que no son textos originales y no hemos podido localizar, presentamos los resultados de menos a más, separando las diferentes obras de cada autor (así por ejemplo el corpus cesariano se presente de dos maneras, por obra, y un total de exámenes de César):

Horacio, *Carmina*, 1  
San Agustín, *Civitate*, 1  
Aurelio Victor, *Origine*, 1  
Aurelio Victor, *Viris*, 1  
Ausonio, 1  
*Cancionero Cambridge*, 1  
Dares Frigio, 1  
Frontino, *Stratagema*, 1  
Higino, *Astronomia*, 1  
L'Homond, *Historia*, 1  
Diotti, *Lingua*, 1  
*Expositio Monacensis*, 1  
*Periochae Ilias*, 1  
Petronio, 1  
Eneas Silvio Piccolomini, 1  
Quintiliano, *Institutio*, 1  
Ritchie, *Fabulae faciles*, 1  
*Ritmo delle scolte...*, 1  
Rutilio Namaciano, 1  
Tibulo, 1  
Ovidio, *Ars*, 1  
Ovidio, *Amores*, 1  
Cicerón, *Paradoxa*, 1  
Cicerón, *Pro Milone*, 1  
Cicerón, *Pro Flacco*, 1  
Cicerón, *Pro Caecina*, 1  
Cicerón, *De oratore*, 1  
Cicerón, *De imperio*, 1  
Cicerón, *De finibus*, 1  
Cicerón, *Brutus*, 1  
Cicerón, *Academica*, 1  
Séneca, *Beneficiis*, 1  
Séneca, *Tranquilitate*, 1  
Séneca, *Vita beata*, 1  
Veleyo Patérculo, 2  
Horacio, *Epodon*, 2  
Aurelio Victor, 2  
Fulgencio, *Expositio*, 2

Justino, *Historiae*, 2  
Plinio, *NH*, 2  
Propercio, 2  
Servio, *Eneida*, 2  
Suetonio, *De poetiis*, 2  
Ovidio, *Heroidas*, 2  
César, *Hispaniense*, 2  
Cicerón, *Pro Murena*, 2  
Cicerón, *Pro Sestio*, 2  
Cicerón, *Pro Roscio*, 2  
Horacio, 3  
*Biblia Vulgata*, 3  
Curcio Rufo, 3  
Fulgencio, *Mitologia*, 3  
Plauto, 3  
Augusto, *Res Gestae*, 3  
Cicerón, *Pro Marcelo*, 3  
Cicerón, *De divinatione*, 3  
Cicerón, *Ad Atticum*, 3  
*Historia Augusta*, 4  
Ovidio, *Tristia*, 4  
Cicerón, *Tusculanae*, 4  
Cicerón, *Republica*, 4  
Cicerón, *De legibus*, 4  
Cicerón, *De natura deorum*, 4  
Cicerón, *Orator*, 4  
Fulgencio, 5  
Orberg, 6  
Valerio Máximo, *Hechos*, 6  
Tácito, *Annales*, 9  
Floro, *Epitome*, 9  
Cicerón, *Pro Caelio*, 9  
L'Homond, *Viris*, 10  
Cicerón, *De officiis*, 10  
L'Homond, 11  
César, *Africum*, 11  
Cicerón, *Pro Archia*, 12  
Gelio, *Noctes*, 13

Cicerón, *Ad familiares*, 13  
Séneca, *Epistulae*, 14  
Cicerón, *Cato, senectute*, 17  
Séneca, 17  
Plinio, *Epistulae*, 19  
Marcial, 22  
T. Livio, 23  
Suetonio, *Caesares*, 23  
Cicerón, *Verres*, 23  
Suetonio, 25  
Catulo, 35  
Higino, *Fabulae*, 36  
Higino, 37  
Nepote, 44  
Cicerón, *Amicitia*, 46  
Ovio, *Metamorfosis*, 71  
Cicerón, *Catilinarias*, 73  
Salustio, *Yugurta*, 73  
Ovidio, 79  
Fedro, *Fabulae*, 97  
Salustio, *Catilina*, 151  
Eutropio, *Breviario*, 198  
César, *Civil*, 208  
Salustio, 224  
Cicerón, 247  
Virgilio, *Eneida*, 288  
César, *Galias*, 343  
César, 564

Séneca, 4 obras. Ovidio, 5 obras. Cicerón, 28 obras.

Esto supone en total de 1996 textos propuesto por los diferentes distritos universitarios y una media de 2'2 textos por prueba de acceso. No pensemos, ni por un momento, que cada exámen es único, muchas veces en los autores más citados los textos se repiten en diferentes comunidades o en la misma comunidad, y otras veces un autor poco citado sirve de ejemplo o simplemente es repetido por otra comunidad el mismo texto.

## 6.7. Libros de texto

Nos queda un último punto antes de pasar a la evaluación y la propuesta de textos para trabajar, los libros de texto escolares, ver qué textos nos proponen las diferentes editoriales. Los datos que expon-dremos están sacados de los libros de diferentes editoriales dedicados a 1º y 2º de Bachillerato: Edelvives, Anaya, Luis Vives, Vicens-Vives, McGraw Hill, Santillana, ECIR, Akal, SM, Casals.

Augusto: Santillana. Apuleyo: Anaya, SM. Aulo Gelio: Edelvives, McGraw Hill, ECIR. Catón: Edelvives. Catulo: Edelvives, Anaya, Vicens-Vives, McGraw Hill, Santillana, Casals. César: Santillana, Edelvives, Vicens-Vives, ECIR, Anaya, McGraw Hill, SM, Casals. Cicerón: Anaya, Vicens-Vives, Santillana, ECIR, Akal, Edelvives, McGraw Hill, SM, Casals. Cicerón, Q.T.: Akal. Columela: SM. Epigrafía: Akal, Edelvives. Eutropio: SM, Casals. Fedro: ECIR, Vicens-Vives, Santillana, Anaya, Edelvives, SM, Casals. Floro: Santillana, Vicens-Vives. Frontino: Santillana, Edelvives. Gayo: Anaya. Higino: Anaya, Santillana, Akal. *Historia Augusta*: Edelvives. *Historia de Apolonio rey de Tiro*: Santillana. Horacio: Santillana, ECIR, Anaya, Edelvives, SM, Casals. Justiniano: Anaya. Justino: Santillana, Casals. Juvenal: SM, Casals. Livio: ECIR, Santillana, Anaya, Casals. Lucano: Anaya, SM. Lucrecio: Santillana, Casals. Manilio: SM. Marcial: Anaya, Santillana, Edelvives, ECIR, McGraw Hill, Akal, SM, Casals. Nepote: Santillana, ECIR, Anaya, Vicens-Vives, Casals. Ovidio: Anaya, McGraw Hill, Edelvives, Santillana, ECIR, Akal, SM, Casals. Petronio: Santillana, Edelvives. Plauto: Anaya, Santillana, Edelvives, SM, Casals. Plinio *Epistulae*: Santillana, Akal, Anaya, Edelvives, SM. Plinio *NH*: McGraw Hill. Pomponio Mela: Santillana. Propercio: Edelvives, SM. Prudencio: Casals. Quintiliano: ECIR, Anaya, McGraw Hill, Casals. Quinto Curcio: McGraw Hill. Rutilio Namaciano: Casals. S. Agustín: Santillana, Casals. S. Cesareo: Casals. S. Isidoro: Akal, Anaya. Salustio: Santillana, Vicens-Vives, ECIR, Anaya, SM, Edelvives, Casals. Séneca: McGraw Hill, Anaya, Santillana, ECIR, SM, Casals. Suetonio: Anaya, Vicens-Vives, Santillana, Akal. Tácito: Anaya, Vicens-Vives, Casals. Terencio: Edelvives, Anaya, Casals. Tibulo: Edelvives, SM. Valerio Máximo: Santillana. Varrón: SM. Virgilio: ECIR, Anaya, Santillana, Edelvives, Vicens-Vives, Akal, SM, Casals. Vitrubio: Anaya, Santillana. *Vulgata*: Casals.

## 7. CALIFICACIÓN DE LA TRADUCCIÓN

Finalmente, una vez traducido el texto, nos queda una última tarea: la calificación. Ya desde 1953, se plantea el problema de la calificación, cuando se planteó para el Examen de Estado una calificación conjunta de todas las asignaturas y la “libertad de cátedra” y las “revisiones de exámenes” no existían:

Para que sea eficaz un sistema de calificación ha de estar de acuerdo, no sólo con el plan de enseñanza, sino con la composición del profesorado de los centros, Importa, por tanto, comprobar hasta qué punto el método de la calificación conjunta podía adaptarse sin graves rozamientos con las características de nuestros Institutos (Valentí 1953: 62-63).

Con lo que no contamos en español es un libro tan grande como el de Paoli (1965), que nos indique todas y cada una de las variantes de sustantivos, adjetivos, adverbios, preposiciones, formas verbales, oraciones simples y compuestas, aun teniendo pequeños manuales o artículos sobre traducción.

Un modelo de progradación del ICE de Zaragoza, cierto que para 2º de B.U.P., no ofrece un criterio de calificación basado en un conteo numérico muy simple, a las preguntas de morfología del tipo “¿qué casos latinos pueden expresar complementos circunstanciales de lugar?” les concede 0’5 puntos, y a la traducción de cada una de las frases les otorga un punto a cada una de las tres oraciones, separando con 0’5 puntos la traducción y el análisis sintáctico respectivamente (Remiro Juste 1987: 45-46).

En el llamado “libro blanco” del Ministerio de 1995, se establecía claramente como criterio de evaluación: “Pasar a la lengua materna con la mayor fidelidad posible (traducción literal), parcial o totalmente, textos breves en latín, facilitados o elaborados y preferentemente narrativos” (Grupo Tempe 1995: 19), sin mayores especificaciones sobre cómo calificar o cómo evaluar estas traducciones.

Al no ofrecer nunca un criterio de calificación, generalmente se ha optado por una calificación cuantitativa, segmentando los textos en pequeñas porciones y dándoles una calificación a cada porción, según

las dificultades sintácticas o morfológicas que encerrara cada porción y, generalmente, restando puntos a los errores y no sumando ante las correctas elecciones de vocabulario y sintaxis, clasificación que es la más usada en las pruebas de acceso a la Universidad, pero que resta coherencia a la traducción, pues no se tiene en cuenta la comprensión global de los textos, sino la parcial; así pondremos algunos ejemplos, de manera que en el examen de 2021 de la Universidad de Zaragoza, en los criterios específicos de corrección se especifica:

Dentro de la traducción se tendrán en cuenta de manera especial las siguientes cuestiones:

- Interpretación correcta del ablativo absoluto.
- Interpretación correcta de las oraciones de relativo.
- Interpretación correcta de la oración de cum “histórico”.
- Traducción correcta de los tiempos, voces y personas del verbo.

De la misma manera en los criterios de la Universidad de la Rioja se especifica:

I. A la traducción del texto corresponderá el 40% de la calificación; con ella se pretende comprobar la capacidad del alumno para verter de modo coherente al español el texto latino propuesto. De acuerdo con la Orden ECD/1941/2016 de 22 de diciembre, los estándares de aprendizaje que se evaluarán serán los siguientes:

Bloque 5. Textos:

- Utiliza adecuadamente el análisis morfológico y sintáctico de textos clásicos para efectuar correctamente su traducción.
- Utiliza con seguridad y autonomía el diccionario para la traducción de textos, identificando en cada caso el término más apropiado en la lengua propia en función del contexto y del estilo empleado por el autor.

II. A las cuestiones de tipo gramatical (morfológica, sintaxis, léxico) corresponderá el 40 % de la calificación; con ellas se pretende comprobar si el alumno ha adquirido las nociones morfológicas, sintácticas y léxicas básicas de la lengua latina. De acuerdo con la Orden ECD/1941/2016, de 22 de diciembre, los estándares de aprendizaje que se evaluarán serán los siguientes:

Bloque 2. Morfología:

- Analiza morfológicamente palabras presentes en un texto clásico identificando correctamente sus formantes y señalando su enunciado.

Bloque 3. Sintaxis:

- Reconoce, distingue y clasifica los tipos de oraciones y las construcciones sintácticas latinas.
- Identifica en el análisis de frases y textos de dificultad graduada elementos sintácticos propios de la lengua latina.

Del mismo modo en la Universidad de Murcia:

Sintaxis:

- Reconocer, distinguir y clasificar los tipos de oraciones y las construcciones sintácticas latinas.
- Identificar en el análisis de frases y textos de dificultad graduada elementos sintácticos propios de la lengua latina.

Igualmente en la Universidad de Asturias, donde se incluye, específicamente, el correcto uso del diccionario:

- Utiliza adecuadamente el análisis morfológico y sintáctico de textos clásicos para efectuar correctamente su traducción.
- Utiliza con seguridad y autonomía el diccionario para la traducción de textos, identificando en cada caso el término más apropiado en la lengua propia en función del contexto y del estilo empleado por el autor.

En la Universidad de Canarias ya se especifica la parcelación del texto:

3. Traducción: La puntuación total de este apartado se secuenciará en función de las unidades sintácticas que conformen el texto. Se valorará especialmente la adecuación de la traducción a la morfología y sintaxis del texto y la selección de los términos más apropiados en la lengua propia en función del contexto y el estilo del texto.

Y finalmente pondremos los criterios de corrección y calificación de Cantabria:

Texto 1

Cuestión 1:

- Análisis sintáctico:

Tunc... invitavit... nationes -----	0,3
cum... haberent-----	0,5
atque... rapuit-----	0,2

Commotis... Sabinos-----	0,3
Deinde... imperaverunt-----	0,4
et... completus est-----	0,3
- Traducción:	
Tunc... invitavit... nationes -----	0,5
cum... haberent-----	0,7
atque... rapuit-----	0,3
Commotis... Sabinos -----	0,5
Deinde... imperaverunt-----	0,5
et... completus est-----	0,5

Frente a este sistema de calificación ofrecemos aquí, finalmente, unos cuadros de rúbrica para calificar las traducciones, no con una nota sobre 10 puntos, sino sobre 15 puntos, lo que da una mayor amplitud en la exactitud de las calificaciones (con un total de 120 puntos) y que creemos que podrían ser útiles para una calificación común para todos los profesores, esta rúbrica da más importancia a la criterios cualitativos que a los cuantitativos.

#### Análisis del texto:

	Nula / escasa	Gravemente insuficiente	Insuficiente	Suficiente	Discreta / buena	Óptima / excelente
A. Adecuación al tema. Conocimiento del argumento y de las referencias del texto y de la estructura formal.	1-4	5-7	8-9	10-11	12-13	14-15
B. Organización, coherencia y traducción completa	1-4	5-7	8-9	10-11	12-13	14-15
C. Corrección formal (ortomorfo-sintáctica).	1-4	5-7	8-9	10-11	12-13	14-15
D. Propiedad del léxico, incluso especializado. Adecuación al registro formal.	1-4	5-7	8-9	10-11	12-13	14-15
E. Desarrollo crítico, reelaboración personal. Se busca creatividad.	1-4	5-7	8-9	10-11	12-13	14-15

**Cuadro de calificación de la Prueba escrita:**

A. Individualización de las estructuras morfosintácticas.	1-2 Trabajo nulo o no desarrollado.	3-4 Escaso.	5-7 Gravemente insuficiente.	8-9 Insuf..	10-11 Suf..	12 Discreto.	13 Bueno.	14-15 Óptimo.
B. Interpretación y comprensión global del texto.	1-2 Trabajo nulo o no desarrollado.	3-4 Escaso.	5-7 Gravemente insuficiente.	8-9 Insuf..	10-11 Suf..	12 Discreto.	13 Bueno.	14-15 Óptimo.
C. Recodificación en castellano.	1 Trabajo nulo o no desarrollado.	2 Escaso / gravemente insuficiente		3-4 Insuf..	5-6 Suf..	7-8 Discreto bueno.		9 Óptimo.
D. Completo.	1-2 Texto afrontado de manera extremadamente lacunosa			3 Texto afrontado de un modo muy lacunoso.	4 Texto con un cierto número de lagunas.	5 Texto lacunoso en algunos puntos, pero en una medida limitada.		6 Texto completo.

**8. SELECCIÓN PROPUESTA**

Quando presentamos esta propuesta debemos dejar claro que, a pesar de estar organizada por géneros literarios (algún esquema había que usar), está pensada para usarla según cada profesor necesite, sin seguir este esquema, pues pretende compilar la mayor parte de los llamados “realia”, o si se quiere, reunir en una sola selección, la mayor parte de los aspectos de la cultura greco-latina posibles, siendo conscientes de que faltan muchos de ellos:

Dinamizar la didáctica del griego y del latín pasa por dar énfasis a la lectura, con textos artificiales, adaptados o antologías perfectamente graduadas, pero que funcionen como ventana de la cultura clásica, ya que la lengua no se puede enseñar o aprender separadamente de la civilización. Supone también potenciar la producción de textos a nivel escrito y oral (Carbonell 2010: 94).

Evidentemente esta selección es una antología abierta y flexible, ni es necesario usar todos los textos para traducir en clase, ni se excluyen otros textos ni autores. Cada profesor, según su sabiduría y sus lecturas (seguro que superiores y más amplias que las mías) pueden y deben añadir o suprimir según sus gustos y necesidades.

## 8.1. Épica

Vergilius, *Aeneis*, I,1-33. Virgilio avanza el argumento de su Eneida.

Vergilius, *Aeneis*, I,50-63. El rey Eolo. La diosa Juno, dominada por la ira, llega al lugar en donde Eolo reina sobre los vientos.

Vergilius, *Aeneis*, II,1-56. Entre el silencio de todos, Eneas lamenta tener que recordar ante la reina Dido las muchas desgracias que ha padecido y presenciado. El troyano Laocoonte recrimina a sus paisanos por creerse que los enemigos se han marchado dejando un regalo y por no desconfiar del caballo de madera que Ulises y los demás griegos les han dejado ante los muros.

Vergilius, *Aeneis*, II,234-267. Al ver el caballo, las opiniones se dividen: unos apoyan la idea de meterlo en la ciudad y colocarlo en lugar sagrado; otros, por el contrario, sugieren destruirlo. Se decide, por fin, introducirlo en la ciudad, a lo que todos colaboran con gran entusiasmo. Al llegar la noche, los troyanos, cansados de la fiesta que han celebrado por la entrada del caballo duermen tranquila y profundamente; mientras tanto, los griegos salen del caballo y abren las puertas de la ciudad a sus compañeros.

Vergilius, *Aeneis*, II, 289-295. Héctor se aparece en sueños a Eneas y le aconseja que funde una nueva Troya.

Vergilius, *Aeneis*, II,324-328. Los troyanos introducen en su ciudad el funesto caballo de madera.

Vergilius, *Aeneis*, III,655-661. El cíclope Polifemo, a quien han dejado ciego, aparece entre sus ovejas.

Vergilius, *Aeneis*, IV,238-246. El dios Mercurio, mensajero de los dioses, se dispone a comunicar a Eneas las órdenes de Júpiter. Antes de partir se pone sus aladas sandalias y toma su caduceo, varita que siempre lleva consigo.

Vergilius, *Aeneis*, VI,417-425. Cerbero, monstruoso perro de tres cabezas, vigila la entrada de los infiernos. Para eludir su peligro, Eneas, por consejo de la Sibila, le arroja un somnífero mezclado en la comida y el perro cae dormido dejando libre la entrada.

Ovidius, *Metamorphoses*, I,5-9. El Diluvio. Al inicio de las *Metamorphosis*, Ovidio describe el caos original del que fueron surgiendo después todos los elementos naturales.

Ovidius, *Metamorphoses*, I,278-285. El Diluvio. El dios convoca a los ríos y los anima a desbocar sus aguas.

Ovidius, *Metamorphoses*, I,301-306. Tras el diluvio las aguas lo cubren todo y reina la confusión general.

Ovidius, *Metamorphoses*, I,381-385;391-393. La diosa ordena arrojar los huesos de su madre y Pirra obedece.

Ovidius, *Metamorphoses*, I,504-507;510-511. Apolo suplica a Dafne que no corra.

Ovidius, *Metamorphoses*, II,846-851; 857-875. El rapto de Europa.

Ovidius, *Metamorphoses*, III,413-417. Narciso contempla su propia imagen reflejada en el agua.

Ovidius, *Metamorphoses*, V,341-343. Elogio de Ceres.

Ovidius, *Metamorphoses*, V,438-443. Una madre busca a su hija.

Ovidius, *Metamorphoses*, VI,83-109. El tejido con castigos.

Ovidius, *Metamorphoses*, VI,129-145. Atenea rompe el tejido de Aracne y la castiga.

Ovidius, *Metamorphoses*, VI,200-230. El castigo de Níobe.

Ovidius, *Metamorphoses*, VI,298-312. Muere la última hija de Níobe.

Ovidius, *Metamorphoses*, VI,389-395. Arrancan la piel a Marsias.

Ovidius, *Metamorphoses*, VIII,627-634. Filemón y Baucis fueron los únicos mortales que acogieron a los dioses en su hogar.

Ovidius, *Metamorphoses*, VIII,703-710. Los ancianos esposos Filemón y Baucis piden a Júpiter que les conceda morir a la vez.

Ovidius, *Metamorphoses*, X,8-39. Orfeo y Eurídice.

Ovidius, *Metamorphoses*, X,46-63. Orfeo incumple la condición impuesta por los dioses infernales para el regreso de Eurídice.

Ovidius, *Metamorphoses*, XI,203-210. El dios pide su pago por levantar las murallas de Troya.

Ovidius, *Metamorphoses*, XII,592-607. El dios del sueño.

Lucanus, *Pharsalia*, I,158-164. Causas profundas de la guerra civil entre César y Pompeyo.

Lucanus, *Pharsalia*, I,171-176. Causas de la guerra civil. Los caudillos romanos, dominados por la pasión de mandar, sólo rinden culto a la fuerza.

Lucanus, *Pharsalia*, I,183-187. Cuando César llega al río Rubicón, se le aparece la imagen de la Patria.

Lucanus, *Pharsalia*, I,191-205. La Patria se aparece a César cruzando el Rubicón.

Lucanus, *Pharsalia*, III,417-423. Descripción de un bosque sombrío, donde vivían los druidas (Caesar, *De bello gallico*, IV,14,4; VI,13; VI,14).

Lucanus, *Pharsalia*, IV,11-16. Campaña de César, descripción de Lérida.

Lucanus, *Pharsalia*, IX,737-742. El ejército sufre en África las consecuencias de las mordeduras de las serpientes. Muerte de Aulo.

## 8.2. Teatro

### 8.2.1. Comedia

Plautus, *Amphitruo*, 203-208. La propuesta de Anfitrión a los teléboas para evitar la guerra.

Plautus, *Amphitruo*, 214-218. Ante la respuesta, Anfitrión hace salir el ejército.

Plautus, *Amphitruo*, 221-226. Se forman los ejércitos.

Plautus, *Amphitruo*, 225-259. La batalla.

Plautus, *Aulularia*, 2-7. Plauto, en el prólogo explica a los espectadores lo que pasa en la casa por medio del dios del hogar.

Plautus, *Aulularia*, 21-27. El dios Lar alaba a la hija del avaro, la única que le ha honrado (Martialis, *Epigrammaton*, I,112; III,26; V,58; V,76).

Plautus, *Aulularia*, 172-202. Euclión desconfía de su vecino Megadoro, y en diversos “apartes” rezonga sobre las pretensiones reales de su vecino.

Plautus, *Aulularia*, 371-372;385-389. Todo está caro en el mercado.

Plautus, *Aulularia*, 769-774. Equívoco, uno cree que le han robado y el otro no sabe nada del tema.

Plautus, *Menaechmi*, 453.459. Uno de los personajes de la comedia, un típico parásito que acompaña al protagonista, se queja amargamente tras haber sido despedido por él, que se había escabullido de su presencia aprovechando el tumulto de una asamblea (Terentius, *Eunuchus*, 247-253; Martialis, *Epigrammaton*, V,47).

Plautus, *Miles gloriosus*, 121-126. Ridícula descripción de Pyrogopolinices.

Plautus, *Casina*, 134-138. Oirás sus besos mientras estás encerrado.

Plautus, *Captivi*, 461-463. Un hombre desgraciado.

Plautus, *Poenulus*, 32-39. Consejos al público ante de empezar la representación de la comedia.

Terentius, *Eunuchus*, 191-196. Échame de menos.

Terentius, *Eunuchus*, 562-568. Una belleza esclava regalada a otro.

Terentius, *Eunuchus*, 917-922. Llegada de Parmenón.

Terentius, *Adelphoe*, 126 ss. El lema de Mición, que es soltero, es la tolerancia ante los caprichos de la juventud. El lema de Demea, padre de dos hijos, Esquino y Ctesifonte, es la severidad.

Terentius, *Adelphoe*, 861-865. No hay nada mejor que la amabilidad.

Terentius, *Adelphoe*, 870-874. Yo soy odiado, mi hermano es amado.

Terentius, *Heautontimorumenos*, 109-112. Diferencias entre el comportamiento del padre y del hijo.

### 8.2.2. Tragedia

Seneca, *Medea*, 56-74. El coro entona un canto nupcial.

Seneca, *Medea*, 75-92. La virgen se ruboriza ante el canto nupcial.

Seneca, *Medea*, 301-306. Maldito sea el primero que surcó el mar.

Seneca, *Medea*, 329-336. El hombre antiguo no conocía la codicia de lo extranjero.

Seneca, *Medea*, 364-370. El mar ha sido conquistado, ya se puede navegar por cualquier sitio.

Seneca, *Medea*, 375-379. Tule no será más la tierra más alejada.

Seneca, *Hercules Furens*, 251-257. Consecuencias de la depravación.

Seneca, *Octavia*, 432-462. Los vicios han vencido en esta sociedad.

Seneca, *Thyestes*, 545-563. El crimen de Tiestes.

### 8.3. Sátira y epigrama

Horatius, *Epodes*, II,1-36. El tema que trata, luego convertido en un repetido “tópico” a lo largo de la historia de la literatura, podría resumirse en el título de la adaptación que de él hizo Fray Luis de León: “Elogio a la vida solitaria” o “Vida retirada”. O el viejo lema literario “Menosprecio de corte y alabanza de aldea”.

Horatius, *Sermones*, I,6,60-64. Es un amigo quien distingue el bueno del malvado.

Martialis, *Epigrammaton*, I,1. Al lector. Un autor sin falsa modestia, es consciente de su propia valía.

Martialis, *Epigrammaton*, I,16. Marcial justifica, ante Avito, que en su libro haya epigramas de todas clases: buenos, malos y mediocres, la única forma de hacer un libro.

Martialis, *Epigrammaton*, I,19. A Elia, desdentada, puedes toser tranquila.

Martialis, *Epigrammaton*, I,32. A Sabidio.

Martialis, *Epigrammaton*, I,33; V,29. El dolor verdadero no se pregona. Gelia y sus lágrimas fingidas.

Martialis, *Epigrammaton*, I,38. A un mal lector. Al plagiarlo Fidentino.

Martialis, *Epigrammaton*, I,47. Diaulo fue enterrador antes que médico. El médico solía ser un esclavo o una persona de baja extracción social; es objeto de críticas en varios epigramas (III,53; V,9).

Martialis, *Epigrammaton*, I,49. A Licinia, que se va a desplazar a Bilbilis. Un canto poético de añoranza.

Martialis, *Epigrammaton*, I,57. A Flaco, sobre el tipo de mujer que le gusta.

Martialis, *Epigrammaton*, I,61. Bilbilis se gloriará de ser la ciudad de Marcial y de Liciniano, del mismo modo que otras ciudades (Verona, Mantua, Córdoba, Cádiz y Mérida) se vanaglorian también de ser ciudades en las que han nacido poetas ilustres.

Martialis, *Epigrammaton*, I,64. Fabula, joven bella y presumida, pierde todas sus cualidades por su excesivo afán de autoalabarse.

Martialis, *Epigrammaton*, I,86. Un vecino poco sociable.

Martialis, *Epigrammaton*, I,109. La perrita de Publio, Isa, inspirado en el pájaro de Lesbia. Publio la pintó en una tabla para tenerla siempre viva.

Martialis, *Epigrammaton*, I,110. A Veloz, que pedía epigramas breves.

Martialis, *Epigrammaton*, I,115. Contra Prócilo, envidioso.

Martialis, *Epigrammaton*, II,7. Nadie es más ridículo que el vanidoso.

Martialis, *Epigrammaton*, II,38. Eres demasiado curioso.

Martialis, *Epigrammaton*, II, 41. Maximina, una mujer mayor y desdentada.

Martialis, *Epigrammaton*, II,53. La austeridad te hará libre.

Martialis, *Epigrammaton*, II,65. Contra Saleyano, que llora no la pérdida de su esposa, sino la dote.

Martialis, *Epigrammaton*, II,87. Contra Sexto, deforme.

Martialis, *Epigrammaton*, II,88. Contra Mamerco, un mal poeta.

Martialis, *Epigrammaton*, III,8. Contra Quinto, enamorado.

Martialis, *Epigrammaton*, III,9. Como si no escribiera.

Martialis, *Epigrammaton*, III,12. Perfumados pero hambrientos.

Martialis, *Epigrammaton*, III,14. Un hispano, como ya había hecho el propio Marcial, llega a Roma en busca de fortuna pero, al oír hablar de la “espórtula”, se vuelve sin pensarlo a casa.

Martialis, *Epigrammaton*, IV,20. Tan insoportable es la vieja que presume de joven, como la joven que se considera vieja.

Martialis, *Epigrammaton*, IV,24. Si Lícoris es la causa de que todas sus amigas desaparezcan, ya sabe el poeta el modo de deshacerse de su mujer.

Martialis, *Epigrammaton*, V,13. Contra Calístrato, al que, pese a sus riquezas, no envidia el poeta.

Martialis, *Epigrammaton*, V,24. Hermes, famoso gladiador.

Martialis, *Epigrammaton*, V,34. Epigrama dedicado a la muerte de su esclavita Erotión (de menos de seis años), a la que el poeta encomienda a sus propios padres, ya difuntos, para que la niña no se asuste al entrar en el mundo de las sombras y ver al monstruoso Cerbero.

Martialis, *Epigrammaton*, V,56. Marcial aconseja a su amigo Lupo que, si quiere que su hijo tenga un oficio lucrativo, se olvide las letras y se dedique a la música ligera, actividad, al parecer, mucho más rentable. Si es un poco torpe, puede hacerse pregonero o arquitecto.

Martialis, *Epigrammaton*, V,81. Siempre serás pobre.

Martialis, *Epigrammaton*, V,83. De gustos distintos...

Martialis, *Epigrammaton*, VI,5. Ceciliano se hace el sordo ante la petición de un préstamo de su amigo, que lo necesita por haber comprado una finca por mucho dinero.

Martialis, *Epigrammaton*, VI,17. Contra Cínamo, que había quitado una sílaba a su nombre.

Martialis, *Epigrammaton*, VI,20. Fama y enemigos de Marcial.

Martialis, *Epigrammaton*, VI,48. Alabanza interesada.

Martialis, *Epigrammaton*, VI,53. Muerte repentina.

Martialis, *Epigrammaton*, VI,60. Aunque le agrada que toda Roma lea su obra, lo que más le satisface es que se irriten aquellas personas que se sienten aludidas por sus críticas.

Martialis, *Epigrammaton*, VII,7. Al emperador Domiciano, sobre el amor y la añoranza del pueblo romano por su ausencia.

Martialis, *Epigrammaton*, VII,43. Ataque a Cinna que, a pesar de su dinero, rehuye ayudar a los amigos, dando la callada por respuesta.

Martialis, *Epigrammaton*, VII,81. A Lauso, sobre un buen libro.

Martialis, *Epigrammaton*, VII,96. Epitafio al niño Úrbico.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,24. A César.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,27. No te engañes.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,40. A Priapo, a quien amenaza con el fuego, si no protege su bosque.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,46. Al joven Cesto.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,77. Conviene vivir placenteramente.

Martialis, *Epigrammaton*, VIII,79. Contra Fabula, una mujer presumida. Aplicando el refrán de que “en el país de los ciegos el tuerto es el rey”, Fabula se rodea de amigas viejas y feas para así resultar ella más atractiva.

Martialis, *Epigrammaton*, IX,10. Lista ella, listo él.

Martialis, *Epigrammaton*, IX,19. Los versos y el baño.

Martialis, *Epigrammaton*, IX,46. Para no prestar dinero a sus amigos, Gelio les dice que está metido en obras.

Martialis, *Epigrammaton*, IX,82. Burla a un despilfarrador. Marcial se burla de un individuo que había despilfarrado la fortuna paterna con una rapidez enorme.

Martialis, *Epigrammaton*, IX,97. A Julio, un envidioso.

Martialis, *Epigrammaton*, X,8. Casarse por interés.

Martialis, *Epigrammaton*, XI,13. Sobre el pequeño agricultor.

Martialis, *Epigrammaton*, XI,67. Contra Marón, que espera heredar.

Martialis, *Epigrammaton*, XI,89. Epigrama dedicado a su amiga Pola, la esposa de Lucano. Para el poeta las rosas tienen más valor si están tocadas por las manos de su amiga.

Martialis, *Epigrammaton*, XII,12. Promesas de un borracho.

Martialis, *Epigrammaton*, XII,46. Contra un voluble.

Martialis, *Epigrammaton*, XII,73. A Catulo, que decía que lo había nombrado su heredero.

Iuvenalis, *Satura*, III,171-179. Un teatro romano.

Iuvenalis, *Satura*, III,193-196. Juvenal se queja en esta sátira del estado lamentable en que se encontraba la mayoría de las casas de la ciudad de Roma, a punto de derrumbarse.

Macrobius, *Saturnalia*, II,4,11. Humor de Augusto ante la matanza de un inocente por Herodes.

#### 8.4. Historiografía

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 2. La esencia de la naturaleza humana.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 5,1-2. Introducción y justificación.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 5,5-7;6,1. Retrato de Yugurta.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 57,1-3. Llegada de Mario a Zama. Metelo y Mario sitían y asaltan la ciudad.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 62,2. Bomílcar convence a Yugurta para que se entregue a Metelo.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 63,2-7. Retrato de Mario.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 86,1-2. Mario hace los preparativos para la campaña contra Yugurta. Ante la escasez de propietarios rurales —la base del ejército romano— el cónsul se ve obligado a reclutar “proletarios”, núcleo del futuro ejército profesional.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 93,5-7; 56,3-4. Retrato de Sila.

Salustius, *Bellum Iugurthinum*, 95,3; 96,1-3. Aparece Sila en escena.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 3,3-4. Salustio se apartó de la actividad política a causa de la corrupción imperante.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 5. Retrato moral de Catilina.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 6,1-2. El autor narra los primeros tiempos de la ciudad de Roma: los troyanos fundaron Roma junto con la antigua población del Lacio.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 9,1-3. Roma, en su época primitiva, aún no había sido invadida por la corrupción.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 26. Nuevo intento electoral, julio del 63 a.C.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 31. Catilina pide prudencia a los senadores. Angustia ante la inminencia de la guerra.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 51,38. Los romanos asimilaron lo que encontraban de bueno entre los extranjeros.

Salustio, *Catilinae coniuratio*, 54,1-2. Parangón entre la magnificencia de César y la integridad de Catón de Útica.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 54,5-6. Catón ejemplo y modelo digno de imitar.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 55. Condena a muerte de los seguidores de Catilina. Descripción de la cárcel y ejecución.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 57,1. Catilina se prepara para la batalla final.

Salustius, *Catilinae coniuratio*, 60,1-2. El ejército de Petreyo y el de los enemigos se disponen a iniciar el combate.

Salustius, *Epistula ad Caesarem*, II,5. Patricios y plebeyos.

Caesar, *De bello Gallico*, I,1. Los pueblos de la Galia (Caesar, *De bello Gallico*, I,2,1-3, helvecios; I,10-11, eduos; I,53,1-3, germanos; I,54,1-2, suevos; II,29,1-2, aduátucos; VI,7,1-3, tréveros).

Caesar, *De bello Gallico*, I,3. Descripción de los galos. Los helvecios preparan la salida de su territorio.

Caesar, *De bello Gallico*, I,5,2-3. Tras la muerte de Orgétorix, los helvecios vuelven a su patria.

Caesar, *De bello Gallico*, I,6,1-2. Dos salidas posibles para los helvecios.

Caesar, *De bello Gallico*, I,8,1-2. Los romanos construyen fortificaciones de defensa.

Caesar, *De bello Gallico*, I,24,1-2. César inicia los preparativos para entablar combate con los helvecios.

Caesar, *De bello Gallico*, I,27,1-2. Los helvecios, al ver que todo está perdido, suplican la paz llorando.

Caesar, *De bello Gallico*, I,43,1-3. Encuentro entre César y Ariovisto.

Caesar, *De bello Gallico*, I,46,1-3. Ariovisto traiciona a César y su caballería ataca a los romanos.

Caesar, *De bello Gallico*, II,30. Táctica militar, los romanos, al principio, entablan pequeños combates y luego se encierran en la fortaleza.

Caesar, *De bello Gallico*, IV,12,3-4. Los germanos atacan de improviso a la caballería romana.

Caesar, *De bello Gallico*, IV,21,1-2. César decide dirigir su ejército a Britania y envía a Voluseno en misión de reconocimiento.

Caesar, *De bello Gallico*, IV,23,1. Listos para zarpar.

Caesar, *De bello Gallico*, IV,27,1. Los britanos, tras su derrota, envían embajadores para concertar la paz con los romanos.

Caesar, *De bello Gallico*, IV,29,1-2. La flota romana lucha contra los elementos.

Caesar, *De bello Gallico*, V,5. Al llegar al puerto de Itio, César se entera de lo que le ha ocurrido a una parte de su escuadra.

Caesar, *De bello Gallico*, V,9. La técnica militar permite a los romanos alcanzar sus objetivos.

Caesar, *De bello Gallico*, V,15,3-4. Los soldados romanos están desprevenidos.

Caesar, *De bello Gallico*, V,18,1-2. César conduce su ejército hasta el río Támesis.

Caesar, *De bello Gallico*, VI,17. Los principales dioses de los galos.

Caesar, *De bello Gallico*, VI,21. Galos y germanos.

Caesar, *De bello Gallico*, VI,22,1. Modo de vida de los germanos.

Caesar, *De bello Gallico*, VI,28. Los uros.

Caesar, *De bello Gallico*, VII,68,1. Vercingétorix reúne sus tropas en la ciudad de Alesia, donde se celebrará la batalla decisiva.

Caesar, *De bello Gallico*, VII,89,3. Tras perder la batalla, Vercingétorix envía legados a César para que decida sobre si se le entrega Vercingétorix vivo o muerto.

Caesar, *De bello civili*, I,6,7. César nos informa de las decisiones que han tomado Pompeyo y el Senado para preparar la guerra contra él.

Caesar, *De bello civili*, I,23-25. Tácticas militares.

Caesar, *De bello civili*, I,37. Misión de Cayo Fabio en Hispania.

Caesar, *De bello civili*, I,38,3-4. Los legados de Pompeyo deciden emprender la guerra contra Lérica.

Caesar, *De bello civili*, I,50. César no puede reconstruir los puentes (Caesar, *De bello civili*, I,60,5).

Caesar, *De bello civili*, III,1-2. César dictador.

Caesar, *De bello civili*, III,112,1-4. La isla de Faros.

Livius, *Ab urbe condita*, praefatio. La grandeza de la empresa de escribir la historia de Roma. Orígenes legendarios de Roma.

Livius, *Ab urbe condita*, I,1-4. Los antepasados del fundador de Roma. El nacimiento de Rómulo y Remo.

Livius, *Ab urbe condita*, I,16,1. Misterioso final de Rómulo, primer rey de Roma.

Livius, *Ab urbe condita*, I,41,6-7. La esposa de Tarquinio Prisco oculta a todos la muerte de este rey, para asegurar la sucesión de Servio Tulio.

Livius, *Ab urbe condita*, I,60,3. Fin de la monarquía en Roma: Tarquinio el Soberbio usurpó el reino a su suegro, reinó despóticamente, fue desterrado de Roma (534-509 a.C.).

Livius, *Ab urbe condita*, II,10,1-2. Horacio Cocles, héroe legendario, detiene a los etruscos en el puente Sublicio.

Livius, *Ab urbe condita*, II,14,8. Los etruscos, casi vencedores, son deportados a Roma vencidos.

Livius, *Ab urbe condita*, XXI,4,8-9. Sencillez y dinamismo de Aníbal, protagonista de las Guerras Púnicas.

Livius, *Ab urbe condita*, XXVI,9,7-8. Llanto, confusión y plegarias de las matronas ante la noticia del desastre romano en Cannas (216 a.C.).

Livius, *Ab urbe condita*, XLI,9,1. Importancia de los prodigios en la política romana.

Augustus, *Res gestae*, I,20. Trabajos de restauración ordenados por Augusto.

Augustus, *Res gestae*, I,34-35. Poderes de Augusto, reconstructor de Roma.

Tacitus, *Historiae*, I,1. Tácito inicia su libro con la llegada de Galba al poder (69 d.C.). Su propósito es escribir sin rencor ni odio y buscar el motivo y las causas de los hechos.

Tacitus, *Historiae*, III,55. Vitelio inexperto del arte militar.

Tacitus, *Annales*, III,26. Famosos legisladores.

Tacitus, *Annales*, IV,39. Sejano toma como esposa a Livia.

Tacitus, *Annales*, VI,50,1. La muerte de Tiberio.

Tacitus, *Annales*, XI,14. Dicen los egipcios que ellos fueron los inventores del alfabeto. Los fenicios lo llevaron después de Egipto a Grecia por medio de Cadmo (Cicero, *Pro Archia*, 14; 19).

Tacitus, *Annales*, XIII,45. Retrato de Popea.

Tacitus, *Annales*, XIV,52. Muerte de Séneca.

Tacitus, *Annales*, XV,38. Roma en llamas (año 64).

Tacitus, *Annales*, XV,39. Intervención de Nerón durante el incendio.

Tacitus, *Annales*, XV,44. El cristianismo en Roma (Plinius, *Epistulae*, X,96,1-4; X,96,6-8).

Tacitus, *Annales*, XV,57. Epicaris, una liberta heroica.

Tacitus, *Annales*, XV,63. Paulina quiere morir con Séneca.

Tacitus, *Annales*, XVI,4. Nerón pisa la escena.

Tacitus, *Annales*, XVI,19. El suicidio espectáculo de Petronio.

Tacitus, *Germania*, 3. Héroe de Germania.

Tacitus, *Agricola*, 9. La virtud de Julio Agrícola.

Tacitus, *Agricola*, 46. Elogio de Agrícola.

Nepos, *Themistocles*, 2. Temístocles se apodera de Corcira. Comienzo de la Segunda Guerra Médica. Interpretación del oráculo de Apolo.

Nepos, *Epaminondas*, 3,1-2. ¡Un hombre ejemplar! Prudente y veraz, clemente y discreto...

Nepos, *Hammilcar*, 1,1-2. La campaña de Sicilia. Un joven cartaginés, Amílcar Barca, que defiende el honor de Cartago en Sicilia, puso en graves aprietos a los romanos en los últimos años del primer conflicto púnico. Pero la guerra tocaba a su fin.

Nepos, *Hannibal*, 3-6. Vida de Aníbal. Infancia y juventud. Victorias de Aníbal en Italia. La estrategia de los toros. Batalla de Zama.

Nepos, *Hannibal*, 12,4-5. Muerte de Aníbal.

Nepos, *Hannibal*, 23,3. Las primeras hazañas de Aníbal.

Nepos, *Cato*, 1-2. *Cursus honorum* de Catón

Nepos, *Cato*, 3,1-3. Semblanza de Catón.

Nepos, *Cato*, 3,3-4. Nepote enumera el contenido de los siete libros de la obra histórica de Catón.

Nepos, *Cicero*.

Nepos, *Atticus*, 13,1-5. Relaciones y asuntos domésticos. La administración de la casa. Nepote describe la forma de ser y de vivir de T. Pomponio Ático, de quien resalta su *humanitas* y su *pietas*. En su biografía todo es nuevo: la redacción, cuando aún vivía el biografado y el descubrimiento de lo que constituye el núcleo de una vida ejemplar.

Nepos, *Atticus*, 18,1-2. Ático, admirador de las costumbres antiguas, escribió una obra de tema histórico.

Curtius Rufus, *Historiae Alexandri Magni*, V,1,3-9. Darío se refugia en Arbela.

Suetonius, *Divus Iulius*, 88. Muerte de un dictador y fin de la República: la trágica fecha, los idus de marzo, señala la disolución de la República. César, sin embargo, es divinizado por la imaginación popular, interpretando como auspicio favorable la aparición de un cometa. El 15 de marzo, día nefasto (44 a.C.).

Suetonius, *Tiberius*, 68. Descripción de Tiberio.

Suetonius, *Gaius*, 50,1-2. El aspecto físico, vicios y mala salud de Calígula.

Suetonius, *Nero*, 35. Esposas de Nerón.

Suetonius, *Nero*, 40. El final de Nerón.

Suetonius, *Nero*, 51. Descripción física de Nerón.

Suetonius, *Titus*, 6,1. El emperador Tito comparte poderes con su padre.

Florus, *Epitome*, I,1,2. El valor del pueblo romano.

Florus, *Epitome*, I,5. Guerra de los romanos con los latinos (c. 435-425 a.C.).

Florus, *Epitome*, I,11. Descripción de Campania.

Florus, *Epitome*, I,33. Al verse perdidos, los cántabros prefieren suicidarse a sangre y fuego antes que ser esclavos.

Eutropius, *Breviarium*, I,5. El rey Anco Marcio.

Eutropius, *Breviarium*, I,6. El rey Tarquinio Prisco.

Eutropius, *Breviarium*, III,7. La toma de Sagunto (Livius, *Ab urbe condita*, XXI,7; XXI,9,1-2; Valerius Máximus, *Facta et dicta memorabilia*, VI,6 ext. 1).

Eutropius, *Breviarium*, III,8. Comienzo de la Segunda Guerra Púnica.

Eutropius, *Breviarium*, III,15. Los Escipiones en España.

Eutropius, *Breviarium*, VII,8-9. Octavio Augusto.

Eutropius, *Breviarium*, VII,19. Vespasiano.

Eutropius, *Breviarium*, VII,21. Tito, amor y delicia del género humano, asociado al poder con su padre desde hace varios años, sucede a su padre, Vespasiano, y muere poco después.

Eutropius, *Breviarium*, IX,2. Viriato.

Eutropius, *Breviarium*, X,4. La segunda tetrarquía.

Velleius Paterculus, *Historiae Romanae*, II,1,4. Numancia.

Velleius Paterculus, *Historiae Romanae*, II,34,3-4. Breve semblanza de Cicerón.

Iustinus, *Historiae Philippicae*, XIVL,1,1-9. Trogo Pompeyo, en un resumen de Justino, describe el origen, clima y fertilidad de Hispania.

Valerius Maximus, *Facta et dicta memorabilia*, II,1,9. Respeto de los jóvenes romanos hacia las personas mayores.

Valerius Maximus, *Facta et dicta memorabilia*, III,4 ext. 1. La importancia de Séneca como filósofo.

Valerius Máximus, *Facta et dicta memorabilia*, VIII,3,3. Una abogada de hace dos mil años.

Valerius Máximus, *Facta et dicta memorabilia*, IX,6. Expulsión de los cartagineses de Hispania.

Aurelius Victor, *De caesaribus*, 21. El emperador Caracalla.

Aurelius Victor, *De viris illustribus*, 84. Una vida azarosa y errante. Sexto Pompeyo, hermano de Cneo e hijo de Pompeyo, fue víctima de César (Munda 44 a.C.) de Antonio y de Augusto; pero... optimista se proclamó hijo de Neptuno, dios del mar.

*Historia Augusta, Hadrianus*, 12,2-3;13,3. Obras y viajes de Adriano.

*Historia Augusta, Hadrianus*, 21,9-11. Obras en Roma.

## 8.5. Poesía

### 8.5.1. Elegía

Tibullus, I,1,69-76. Carpe diem.

Tibullus, I,3,57-64. Venus me guiará a la dulzura de los Campos Elisios, junto a los grandes enamorados.

Tibullus, III,2,1-6. La separación de Neera quebranta mi corazón.

Tibullus, III,18. La joven Sulpicia, recuperada de su mal de amor, pide perdón a su amado Cerinto por el desdén con que antes le había tratado.

Propertius, II,3,1-6. Propercio refiere el goce que nace de una pasión intensa y arrebatada, en una escena en la que el amor parece no tener medida.

Propertius, II,8,7-12. El poder del amor.

Ovidius, *Tristia*, I,3,1-34. La última noche en Roma antes del destierro. El poeta recuerda el momento de la triste partida. Adiós a Roma.

Ovidius, *Tristia*, I,3,53-56. El poeta recuerda que, mientras la suerte le sonreía, deseaba encontrar la fama. Ahora desterrado a causa de sus poemas, demasiado es que no odia el arte que provocó su destierro.

Ovidius, *Tristia*, II,127-132. Ovidio se queja de su juez.

Ovidius, *Tristia*, III,10,14-18. Amanece y Ovidio debe separarse de su familia.

### 8.5.2. Bucólica

Vergilius, *Eclogae*, I,1-10. Melibeo debe abandonar el suelo patrio. Tíro, agradecido a Augusto, lo considera un dios.

Vergilius, *Eclogae*, I,19-25. Tíro ensalza la magnificencia de la ciudad de Roma.

Vergilius, *Eclogae*, I,79-83. Tíro invita a Melibeo a pasar la noche en su cabaña, ofreciéndole su hospitalidad.

Vergilius, *Eclogae*, IV,15-17; 21-22; 30. El nacimiento de un niño presagia una nueva Edad de Oro.

### 8.5.3. Lírica

Catullus, 2. El pajarillo de Lesbia.

Catullus, 3,1-18. El pájaro muerto de Lesbia. Catulo lanza su maldición contra la muerte inexorable, que se ha llevado al pajarillo de su llorosa amada.

Catullus, 4,1-5. Elogio a una barca muy rápida.

Catullus, 5. Invitación al amor, sin hacer caso al “que dirán”, ya que el tiempo del placer es breve y se acaba sin remedio, y luego nos espera un sueño eterno. Catulo invita a Lesbia al disfrute del amor, mientras la breve luz del día -es decir, la vida; *carpe diem* (Horatius, *Carmina*, I,11; Ovidius, *Ars Amatoria*, III,62-67).

Catullus, 8. La renuncia al amor.

Catullus, 13,1-8. Tengo la despensa vacía. Catulo, sin dinero, pide a Fabulo que lo invite a cenar; a cambio recibirá verdadero afecto, y él le obsequiará con un perfume que tiene su amada, de olor tan delicioso que Fabulo rogará que los dioses lo conviertan, por entero, en una nariz.

Catullus, 39,1-7. Egnacio presume a todas horas de tener unos dientes muy blancos.

Catullus, 49. Elogio de los amigos. Catulo da las gracias a Cicerón por algún favor que ha recibido de este.

Catullus, 50. Catulo dirige estos versos a su amigo Licinio Calvo con motivo de recordar un suceso del día anterior.

Catullus, 52. Poema anticesariano. ¿Por qué retrasas tu muerte, Catulo?

Catullus, 61,216-20. Quejas de Ariadna.

Catullus, 70. Juramento de amor.

Catullus, 72,1-4. Amor de Catulo por Lesbia.

Catullus, 75. Quejas de amor.

Catullus, 82. Advertencia de Catulo a Quintio.

Catullus, 83. Sentimientos encontrados, un signo de la ira de amor.

Catullus, 85. Sentimientos encontrados.

Catullus, 86. Quincia es hermosa para muchos.

Catullus, 87. El amor más sincero es el de Catulo.

Catullus, 88. Gelio es un incestuoso.

Catullus, 92. Sentimientos encontrados.

Catullus, 93. Invectiva política.

Catullus, 96. Consolatio a Calvo.

Catullus, 101,1-6. Catulo lamenta la muerte de su hermano.

Horatius, *Carmina*, I,14,1-10. Fugacidad de la vida.

Horatius, *Carmina*, I,35,1-19. Después de una alabanza a la diosa Fortuna, le ruega protección para Augusto, que preparaba una campaña contra los britanos. Ésta no llega a realizarse, pues le enviaron legados que solicitaban la paz. Oda escrita en el año 26 a.C.

Horatius, *Carmina*, II,14,1-7;21-28. A una nave maltrecha, el tema de la “nave del Estado”, alegoría utilizada por la poesía griega.

Horatius, *Carmina*, III,1,1-4. Horacio hace profesión de fe en la excelencia de la labor de los poetas como elegidos servidores de las musas.

Horatius, *Carmina*, III,10,1-9. Paraclausitiron, el enamorado ante las puertas.

Horatius, *Carmina*, III,24,47-54. Codicia y avaricia.

Horatius, *Carmina*, III,30. La fama perenne del poeta. Imitación de Píndaro, que será imitado por Ovidio. Horacio concluye el poema reclamando para sí mismo la inmortalidad de la fama por haber adaptado los versos griegos de Safo y Alceo a la lengua griega.

Ovidius, *Amores*, II,13. Súplica de Ovidio a los dioses por la salud de su amada.

Statius, *Silvae*, IV,3,40-55. Construcción de una vía.

#### 8.5.4. Poesía didáctica

Lucretius, *De rerum natura*, I,1 ss. Lucrecio invoca a Venus, diosa del nacimiento y del crecimiento, del amor y la alegría. Después expone el tema y el título del poema.

Lucretius, *De rerum natura*, I,146-148. Lucrecio afirma que la ciencia es la respuesta al miedo a la muerte.

Lucretius, *De rerum natura*, II,991-998. Sobre el origen del género humano.

Vergilius, *Georgicon*, I,1-5. El tema de las Geórgicas.

Vergilius, *Georgicon*, II,109-113. Cada tierra produce lo suyo.

Vergilius, *Georgicon*, II,149-154. Fertilidad de Italia (Cicero, *Post reditum ad Quirites*, 4).

Vergilius, *Georgicon*, II,490-494. Los frutos de Italia.

Vergilius, *Georgicon*, IV,401-410. El cerúleo Proteo.

Vergilius, *Georgicon*, IV,485-486; 488; 490-492. Orfeo y Eurídice.

Ovidius, *Ars Amatoria*, I,475-476. ¿Qué hay más duro que la roca y, sin embargo...?

Ovidius, *Ars Amatoria*, III,311-322. Consejos para la seducción. Se recomienda el aprendizaje de las artes musicales, tanto la del canto (al modo de las Sirenas), como el dominio de algún instrumento, como la cítara o la lira (al modo de Orfeo).

Ovidius, *Fasti*, I,147-174. ¿Por qué el año comienza en invierno y no en primavera?

Ovidius, *Fasti*, I,333-456. Origen de los sacrificios cruentos?

Ovidius, *Fasti*, II,127-132. Elogio, exagerado, de Augusto.

Ovidius, *Fasti*, V,93-94. Antes de Roma.

Ovidius, *Fasti*, V,129-146. Los Lares.

Manilius, *Astronomicum*, II,453-457. En la concepción antigua, la astronomía y la astrología no estaban separadas, como sucede en la actualidad. Manilio indica cómo los signos del zodiaco gobiernan el cuerpo humano.

Publilius Syrus, *Sententiae*, selección.

Floro, *Anthologia Latina*, 252. Poesía y realeza.

## 8.6. Oratoria y retórica

### 8.6.1. Teoría, retórica

Q. Cicero, *Comentariolum petitionis*, 3.

Cicero, *Brutus*, 1-3. La muerte de Hortensio.

Cicero, *Brutus*, 35-36. Famosos oradores griegos.

Cicero, *Brutus*, 62. Las oraciones fúnebres han falseado nuestra historia.

Cicero, *Brutus*, 167. Cicerón alaba el estilo literario del orador y tragediógrafo C. Ticio, modelo de L. Afranio.

Cicero, *Brutus*, 202. Gayo Aurelio Cota fue uno de los más distinguidos oradores romanos. Aparece como interlocutor en varios escritos de Cicerón dedicados a la retórica.

Cicero, *Brutus*, 203. Servio Sulpicio, además de jurista, fue un orador romano que mantuvo una nutrida correspondencia epistolar con Cicerón.

Cicero, *Brutus*, 262. Bruto elogia la sencillez y tersura del estilo de César.

Cicero, *Brutus*, 301-303. El orador Hortensio.

Cicero, *Brutus*, 305. Los magistrados eran buenos oradores.

Cicero, *Brutus*, 315. Estudios de Cicerón en Atenas con el filósofo Antíoco y el rétor Demetrio.

Cicero, *Brutus*, 330. Custodiamos, Bruto, y conservemos la elocuencia como a una virgen.

Cicero, *De oratore*, II,261. *Ut sementem feceris, ita metes.*

Cicero, *De oratore*, II,279. Catón no pierde el humor ante un contronazo.

Cicero, *De oratore*, III,28. Oradores griegos y romanos.

Cicero, *De oratore*, III,276. Donde las dan, las toman.

Seneca, *Suasoriae*, 6,16. La muerte de Cicerón.

Tacitus, *Dialogus de oratoribus*, 37,6. Obras que han dado fama a Cicerón.

Quintilianus, *Institutiones*, I, proemio,9-12. Importancia de los libros.

Quintilianus, *Institutiones*, I,2,4-6. Valores de la educación.

Quintilianus, *Institutiones*, I,2,9. El estudio es luz.

Quintilianus, *Institutiones*, I,1,1-5. Todos pueden aprender.

Quintilianus, *Institutiones*, I,2,1-3. ¿Es mejor un maestro privado o la escuela pública?

Quintilianus, *Institutiones*, I,1,18-20. La escuela pública es insustituible.

Quintilianus, *Institutiones*, I,2,23-25. La emulación en la escuela antigua.

Quintilianus, *Institutiones*, I,2,26-28. La humildad del maestro.

Quintilianus, *Institutiones*, I,3,1-4. Conocer la personalidad de los alumnos.

Quintilianus, *Institutiones*, I,3,3-5. Desconfiar de los niños prodigio.

Quintilianus, *Institutiones*, I,3,13-16. Los alumnos no deben ser golpeados.

Quintilianus, *Institutiones*, I,4,1-XI,3,24-25. Qué asignaturas enseñar.

Quintilianus, *Institutiones*, I,4,1-5. La formación del orador se inicia desde muy pronto, desde la niñez. Una vez que haya aprendido a leer y a escribir someramente, el niño debe ser puesto en manos del *grammaticus*, quien debe enseñarle a dar los primeros pasos en el estudio del griego y del latín.

Quintilianus, *Institutiones*, II,2,4-8. El maestro ideal.

Quintilianus, *Institutiones*, II,9. Los alumnos amen a sus maestros.

Quintilianus, *Institutiones*, II,16,12-16. Importancia de la palabra.

Quintilianus, *Institutiones*, VI,3,63. El intercambio de unas letras. Réplica de un caballero a una advertencia de Augusto.

Quintilianus, *Institutiones*, X,1,27-29. Normas para una buena redacción.

Quintilianus, *Institutiones*, XI,2,11-14. La técnica de la memoria.

Quintilianus, *Declamationes maiores*, I, praefatio.

Quintilianus, *Declamationes maiores*, I,3. Un joven tiene una espada en su cuarto...

Quintilianus, *Declamationes maiores*, I,9. El parricidio.

Quintilianus, *Declamationes maiores*, I,17. El luto.

### 8.6.2. *Práctica, oratoria*

Cicero, *In Verrem*, II,3,207. Cicerón se lamenta de que por todas partes hay quejas del mal comportamiento de los romanos.

Cicero, *In Verrem*, II,4,50. Actitud pública reprobable de Verres en Catania.

Cicero, *In Verrem*, II,4,86. Verres ordena a los lictores que golpeen a Sopatro.

Cicero, *In Verrem*, IV,176. ¿Quién defiende como testigo a Verres? Nadie. Solamente P. Cesecio, su cuestor.

Cicero, *Pro Sexto Roscio Amerino*, 30. Enumeración de los daños causados al acusado en un proceso.

Cicero, *Pro Sexto Roscio Amerino*, 73-74. Mediante una argumentación con preguntas y respuestas, Cicerón intenta demostrar que su defendido, Sexto Roscio, no pudo haber matado a su padre.

Cicero, *Pro Sexto Roscio Amerino*, 146. Cicerón busca, al final de este discurso, despertar un sentimiento de odio y rechazo en contra de Crisógono por haberse mostrado con su defendido más cruel que los piratas con sus presas.

Cicero, *Pro Sexto Roscio Amerino*, 154. Es preciso arrancar la crueldad de la sociedad.

Cicero, *Pro Archia*, 4-5. Carrera del poeta Arquías.

Cicero, *Pro Archia*, 16. El nombre de poeta merece ser sagrado. El valor de los estudios humanísticos.

Cicero, *Pro Archia*, 17. El ejemplo de otros debe alentarnos a estudiar.

Cicero, *Pro Archia*, 18. Los poetas son seres sagrados: tienen una especie de soplo divino.

Cicero, *Pro Archia*, 24. Aquiles inmortalizado gracias a Homero.

Cicero, *Pro Archia*, 26. Todos aspiran a la gloria.

Cicero, *Pro Cluentio*, 146. La importancia de las leyes. La sumisión a las leyes es el fundamento de la convivencia social.

Cicero, *Pro Cluentio*, 176-191. Dos crímenes al descubierto.

Cicero, *Pro Marcello*, 8. Cicerón se dirige a César alabando alguna de sus gestas.

Cicero, *Pro Marcello*, 30. Divergencias entre los ciudadanos.

Cicero, *Pro M. Caelio*, 42. La juventud debe divertirse, pero siempre bajo la tutela de la razón y dentro del respeto a los demás, y ¡jojo! al despilfarro.

Cicero, *Pro M. Caelio*, 42. Cicerón enumera algunas de las cualidades y aspiraciones propias de la juventud.

Cicero, *Pro Murena*, 11. Partes de la acusación.

Cicero, *Pro Murena*, 30. Dos dedicaciones honorables: el general y el orador.

Cicero, *Pro Murena*, 58. Cualidades de un líder.

Cicero, *Pro Milone*, 80. Los griegos honraron a quienes mataron a los tiranos.

Cicero, *Pro Q. Ligario*, 9. Tres ex pompeyanos: Cicerón defensor; Ligario, reo; Tiberón, acusador; presidente del tribunal, César, dictador. Cicerón, en narración brillante, esgrime las mismas armas contra el acusador en defensa de su cliente (46 a.C.).

Cicero, *Pro Q. Ligario*, 37-38. Cicerón elogia la excelencia de la bondad y apela a la misericordia de César en el proceso de Ligario.

Cicero, *Pro Sestio*, 34. Cicerón cuenta la situación de desorden por la que atraviesa la ciudad.

Cicero, *Pro Sestio*, 142. Héroes de la ciudad.

Cicero, *Pro Sestio*, 143. Cálido elogio a los prohombres de la república —Brutos, Camilos,...— e invitación feroz a los jóvenes romanos a una competición leal en el amor a la patria.

Cicero, *Pro Caecina*, 10. Cicerón revela algunos datos de M. Fulcino.

Cicero, *Pro Flacco*, 13. Cicerón habla a los jueces del acusador que tiene enfrente.

Cicero, *In Catilinam*, I,1-3. Cicerón reúne el Senado en el templo de Júpiter *Stator* para informarle de la existencia de una conjura

encabezada por Catilina. El propio Catilina asiste a la reunión. Cicerón, sorprendido por su presencia, arremete contra él, con un discurso directo, sin preámbulo alguno, *ex abrupto*.

Cicero, *In Catilinam*, I,5. Cicerón descubre en el Senado los proyectos revolucionarios de Catilina. Roma tiene enemigos incluso dentro del Senado.

Cicero, *In Catilinam*, II,11. Cicerón asegura que los enemigos del Estado están en el interior de éste y se ofrece como caudillo para eliminarlos.

Cicero, *In Catilinam*, III,1. Cicerón atribuye la salvación de la República y de los ciudadanos romanos no sólo a la intervención divina, sino también a sus propios desvelos. Cicerón se dirige al senado romano.

Cicero, *In Catilinam*, IV,1. Cicerón da las gracias al Senado.

Cicero, *In Catilinam*, IV,21. Cicerón, orgulloso de su actuación en la conspiración de Catilina y seguro ya de su triunfo, compara su actuación con la de grandes hombres a quienes la patria honró de manera especial.

Cicero, *De Imperio Gn. Pompei, pro lege Manilia*, 14. Ante las grandes riquezas de la provincia de Asia, Cicerón advierte a los romanos que les interesa mucho defenderla.

Cicero, *De Imperio Gn. Pompei, pro lege Manilia*, 54-56. Sobre el dominio del pueblo romano.

Cicero, *De Imperio Gn. Pompei, pro lege Manilia*, 66-67. Rapacidad de los generales romanos.

Cicero, *Philippicae*, II,68-69. Cicerón ataca a Antonio.

Apuleius, *De magia, Apologia*, 20,2-21,5. Hay que evitar siempre la codicia.

Apuleius, *Florida*, 28. La recompensa ideal para un científico.

## 8.7. Epistolografía

Cicero, *Ad familiares*, V,13,1. Cicerón se muestra satisfecho por haber recibido una carta.

Cicero, *Ad familiares*, VI,15. Una tarjeta lacónica y cauta escrita a la muerte de César el 15 de marzo del 44 a.C.: felicitación, alegría, pero...

Cicero, *Ad familiares*, VII,9. Recomienda a Trebacio que vuelva pronto a Roma. Cómo le invitaron a una cena.

Cicero, *Ad familiares*, VII,22. Sobre un tema discutido por los jurisconsultos.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,3. Recomendación de Aulio Fufio.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,6b. Recomendación de Publio Cornelio.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,20. Recomendación del médico Asclapón.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,25. Recomendación de Agesareto.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,38. Recomendación de los procuradores de Brucio.

Cicero, *Ad familiares*, XIII,47. Recomendación de Ignacio.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,3. Cicerón, desterrado, se lamenta de tener solamente él la culpa de que toda su familia se halle en la desgracia, le duelen más los sufrimientos de su esposa e hijos que los suyos propios. Luego responde a diferentes cuestiones de una carta de su esposa.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,5. Cicerón, a punto de volver del destierro, escribe a su esposa.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,8. Debido a las noticias que le han llegado sobre su estado de salud, Cicerón escribe a su esposa Terencia, rogándole que se cuide. Le comunica lo mucho que le han agrado sus cartas y le ruega que siga comunicándole cualquier novedad que se produzca.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,9. Cicerón manifiesta a su esposa Terencia que siente la enfermedad de su yerno Dolabela y la de su hija Tulia.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,10. Pomponio es confidente de Cicerón en Roma; Terencia debe informarle de otros pormenores ocurridos en la ciudad.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,12. Cicerón ha vuelto a Italia tras la victoria de César sobre Pompeyo en Farsalia (48 a.C.) y pide afectuosamente a su esposa que permanezca en Roma. Cicerón era pompeyano.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,15. Cicerón informa a Terencia que su hijo Cicerón no ha visitado a César y que su hija Tulia está consigo.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,17. No tiene asunto importante de qué hablar.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,19. Sentimiento por la enfermedad de su hija y porque no puede llegar él hasta la ciudad.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,20. Cicerón pide a su esposa que prepare su villa de Túsculo para recibir a unos huéspedes.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,23. Tras la desbandada de Farsalia, Cicerón abandona la causa de Pompeyo y regresa a Italia. Se queda en Brindis sin atreverse a adentrarse más en la península. En esa base espera el perdón de César.

Cicero, *Ad familiares*, XIV,24. No se sabe nada cierto de la venida de César, ni de la carta de Filótimo.

Cicero, *Ad familiares*, XVI,2. Se muestra apesadumbrado por la enfermedad de Tirón, le recomienda ponga toda su diligencia en mejorar.

Cicero, *Ad familiares*, XVI,7. A causa del tiempo no pudo salir de Corfú. Exhorta a Tirón a que se cuide y a no embarcarse hasta encontrarse bien.

Cicero, *Ad Atticum*, III,3. Cicerón parte de Roma para el destierro y, desde Vibón (ciudad de Calabria), pide a Ático que le visite.

Cicero, *Ad Atticum*, III,5. Cicerón de viaje al destierro escribe desde Turi a Ático esta carta, sobria y concisa, que rezuma agradecimiento y afecto.

Cicero, *Ad Atticum*, III,11. Una carta desde el exilio.

Cicero, *Ad Atticum*, VII,5. Cicerón agradece las cartas anteriores.

Cicero, *Ad Atticum*, IX,1. Cicerón se queja de que Ático le escribe poco.

Horatius, *Ars poetica*, 1-13. La unidad de la obra poética.

Horatius, *Ars poetica*, 73-85. Requisitos formales, los metros de cada género.

Horatius, *Ars poetica*, 391-407. Misión civilizadora de la poesía.

Ovidius, *Ex Ponto*, IV,8,48-50. El poder del tiempo.

Ovidius, *Heroides*, III,89-90. El arco siempre tirante.

Ovidius, *Heroides*, IV,35-40. Fedra, capaz de amar a Hipólito más que al propio Júpiter, se declara dispuesta a vivir entre las fieras salvajes, siguiendo a Diana cazadora.

Ovidius, *Heroides*, X,79-88. Los reproches de Ariadna (Teseo y el Minotauro).

Ovidius, *Heroides*, XII,31-36. Medea describe a Jasón cómo se enamoró de él.

Seneca, *Epistulae*, I,2,1-6. Séneca previene al joven Lucilio sobre el peligro de leer “sin ton ni son”, dispersándose en todo tipo de autores y géneros. Por el contrario, le aconseja dedicarse a los “ingenios contrastados”, ya “probados”, si no quiere indigestarse. Finalmente le dice que siga su ejemplo y se quede siempre con algo de cuanto lea, aunque pertenezca a una corriente de pensamiento que no sea la suya.

Seneca, *Epistulae*, I,4,10. Séneca encarece la perseverancia en el bien con el fin de alcanzar la sabiduría y el poder y, de esta forma, alejar el temor a la muerte y a la pobreza.

Seneca, *Epistulae*, I,7,2-5. Séneca recomienda a Lucilio que evite mezclarse con la masa, por ejemplo, en los espectáculos públicos. Se lo demuestra con lo que le ocurrió a él un día que fue al anfiteatro al mediodía, cuando el anfiteatro se quedaba medio vacío, porque la gente se iba a comer, tras las luchas matinales de gladiadores entre sí o con las fieras. Esperaba encontrarse con actuaciones incruentas de acróbatas o de payasos, y se encontró con la ejecución de unos condenados a muerte, por el sistema de enfrentarlos por parejas, sin ningún tipo de protección.

Seneca, *Epistulae*, I,8,8-9. La tragedia, la comedia y los mimos, fuente inagotable de filosofía.

Seneca, *Epistulae*, I,10,11. Plinio le pide a Fabio que le escriba, aunque no tenga nada que decirle (Plinius, *Epistulae*, V,18).

Seneca, *Epistulae*, II,1. Séneca responde a una supuesta objeción de un discípulo; le aconseja estudiar autores ya contrastados y sacar de ellos pensamientos para la vida.

Seneca, *Epistulae*, III,28,1-2. Sabia respuesta de Sócrates. “debes cambiar el alma, no el clima”, pues ni los viajes ni el turismo alivian a un espíritu inquieto.

Seneca, *Epistulae*, V,43,3 y 5. Es feliz quien puede vivir en público, aquel a quien las paredes cobijan, no esconden. ¡Sea la conciencia testigo de tu vida!

Seneca, *Epistulae*, V,47,1-11. Este texto de Séneca se suele aducir como prueba de que no todos los antiguos veían con naturalidad el fenómeno jurídico, social y económico de la esclavitud.

Seneca, *Epistulae*, VI,61,1-2. Actitud serena ante la muerte.

Seneca, *Epistulae*, VIII,17. El desbordamiento del Tíber: prodigio y expiación en el Imperio.

Seneca, *Epistulae*, VIII,74,16-17. ¿Cuál es la base de la verdadera felicidad?

Seneca, *Epistulae*, XVI,97,1. La corrupción de las costumbres no es exclusiva de ninguna época.

Plinius, *Epistulae*, I,5,8. Plinio el Joven escribe en esta carta acerca de un famoso abogado de su época con el que tenía importantes diferencias, el cual intentaba ganarse su amistad (Martialis, *Epigrammaton*, I,97; VI,19; VIII,76).

Plinius, *Epistulae*, I,6. De caza... con un punzón y tablillas.

Plinius, *Epistulae*, II,6,1-4. La cena debe ser igual para todos.

Plinius, *Epistulae*, II,7,10-11. Descripción del sector temal de una villa.

Plinius, *Epistulae*, III,5,9-13. La jornada de Plinio el Viejo.

Plinius, *Epistulae*, VI,16,17-20. La muerte de Plinio el Viejo.

Plinius, *Epistulae*, VI,20,14-16. La erupción del Vesubio.

Plinius, *Epistulae*, IX,7. Dos villas de Plinio en el lago Como.

Plinius, *Epistulae*, IX,17. No son siempre agradables los payasos y bufones.

Plinius, *Epistulae*, IX,23,1-3. ¿Eres Tácito o Plinio?

## 8.8. Filosofía

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 6. Todos te llaman sabio, Lelio. Este título fue atribuido a M. Catón y a L. Acilio por motivos diferentes: a uno por su conocimiento del derecho, al otro por su culturas polivalente.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 18. La verdadera sabiduría se basa en la honradez.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 20. Cicerón pone en boca de su amigo Lelio, a quien está dedicada la obra, una hermosa definición de la amistad. Definición de la amistad, ejemplos de buenos amigos y ventajas de tenerlos.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 22. La verdadera amistad, a diferencia de otros bienes materiales, encierra muchísimas y valiosísimas ventajas.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 23. Todos (políticos, comerciantes, sibaritas) coinciden en la necesidad de tener amigos. Poder de la amistad.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 27. Virtudes de la amistad.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 28. La virtud es una invitación a la amistad, que nos impulsa a amar a quienes no conocemos.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 38. Los amigos de verdad son los que uno tiene cerca.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 47. Cicerón critica irónicamente la filosofía epicúrea que despreciaba la amistad verdadera por ser contraria a la impertubabilidad del espíritu.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 79-80. Son muchos los que prefieren una amistad interesada.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 86. Todos los hombres, cualquiera que sea su opción vital, piensan lo mismo de la amistad.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 91. Los verdaderos amigos deben corregirse mutuamente con franqueza y con paciencia.

Cicero, *Laelius de Amicitia*, 102. La virtud concilia y mantiene amistades.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 4. La actitud favorable o desfavorable ante la vejez, que es consecuencia de la naturaleza humana, depende de la óptica interior.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 9. Las actividades culturales y morales son la mejor defensa contra los achaques de la vejez.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 10. Catón el Censor (234-149 a.C.) elogia la actividad febril y operativa de Q. Máximo, prototipo de los viejos y añorados tiempos de la República, y hace un paralelo político con el viejo estadista.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 11. ¿Salinator satisfecho por haber perdido Tarento?

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 12. Cicerón ensalza el panegírico fúnebre que Lelio pronunció a la muerte de Escipión Emiliano, como modelo de género literario *consolationes*.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 15. Por cuatro razones la vejez suele ser considerada una etapa desgraciada.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 21. Los ancianos conservan su memoria, si la ejercitan.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 80-81. El sueño y la muerte.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 84. No hay que lamentar haber vivido.

Cicero, *Cato Maior de Senectute*, 136-137. Apio Claudio el Ciego.

Cicero, *De officiis*, I,3. Cicerón exhorta a su hijo al estudio de la oratoria y la filosofía, pues ambos se complementan.

Cicero, *De officiis*, I,139. Su dueño es quien honra una casa: si es una persona importante debe tenerla amplia, pero en su justa medida.

Cicero, *De officiis*, I,144. No sólo se debe ser honrado, sino también parecerlo.

Cicero, *De officiis*, II,5. La sabiduría era para los estoicos el supremo bien del hombre.

Cicero, *De officiis*, II,26-27. Florecimiento del Senado hasta la dictadura de Sila.

Cicero, *De officiis*, III,38. Nunca se debe obrar mal por muy en secreto que queden nuestros actos. Para avalar esta afirmación Cicerón recurre a la fábula de Giges, que Platón cuenta en su *República*. Giges, pastor del rey, alcanzó el reino de Lidia gracias a los poderes de un anillo mágico que, según la forma en que se colocara en el dedo, le permitía ver sin ser visto.

Cicero, *De officiis*, III,45. Admirable ejemplo de amistad.

Cicero, *De officiis*, III,48-49. Utilidad y honestidad.

Cicero, *De divinatione*, II,51-52. Los oráculos no son confiables.

Cicero, *De divinatione*, III,46. Sueño verídico.

Cicero, *De legibus*, I,25. Qué es la virtud.

Cicero, *De legibus*, I,44. Distinción del bien y del mal.

Cicero, *De legibus*, II,58-59. Conocerse a sí mismo.

Cicero, *De legibus*, III,32. Las costumbres de los Estados cambian a tenor de la vida de los gobernantes y sus defectos dañan más por el ejemplo que por la falta misma.

Cicero, *De natura deorum*, II,7. Impiedad castigada.

Cicero, *De natura deorum*, II,98. Maravillas de la naturaleza.

Cicero, *De natura deorum*, II,121-122. La *mater natura* provee alimentos en abundancia y ha dotado a las distintas especies animales de instintos para su sustento.

Cicero, *De natura deorum*, II,127. Armas de los animales.

Cicero, *De natura deorum*, II,130-131. La generosidad de la naturaleza.

Cicero, *De natura deorum*, II,154. El mundo es creado por el hombre.

Cicero, *De natura deorum*, III,26. El mundo es morada de los dioses.

Cicero, *De natura deorum*, III,89. Diágoras se burla de los que creen en la Divina Providencia.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,2. Actitudes ante la vida pública.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,31. Para Cicerón, la naturaleza humana en su esfuerzo diario por perpetuar su existencia, testimonia la inmortalidad del alma.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,34. Epitafio del poeta Ennio. (CIL I,2).

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,102. Una espartana impasible ante la muerte en combate de su hijo.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,103-104. Los filósofos antiguos y la muerte.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, I,116. La muerte afrontada por la patria es gloriosa, como lo fueron las de Codro e Ifigenia.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, II,37. La fortaleza de los soldados romanos.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, II,56. ¿Por qué gimen los púgiles al esgrimir sus cestos o guantes, por dolor o por potenciar sus golpes?

Cicero, *Tusculanae disputationes*, V,2,5. Emotivo elogio de la sabiduría, maestra de cultura cívico-social.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, V,64-66. El sepúlcro de Arquímedes.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, V,77. Los niños espartanos no gimen de dolor.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, V,97-98. La naturaleza se contenta con poco.

Cicero, *Tusculanae disputationes*, V,114. Demócrito, físico atomista, no podía distinguir lo sensible, pero sí podía discernir lo insensible, aunque era ciego.

Cicero, *De republica*, II,2. Superioridad de la constitución romana.

Cicero, *De republica*, II,5,10. Oportunidad del lugar de Roma.

Cicero, *De republica*, II,17. Logros y fama de Rómulo.

Cicero, *De republica*, II,31. Hechos relevantes de Tulo Hostilio: el rito fecial.

Cicero, *De finibus*, I,42. La filosofía, arte de la vida, es la artífice en la conquista del placer: comparación de la sabiduría con la ciencia médica y náutica.

Cicero, *De finibus*, I,67. La amistad protectora y autora de alegrías presentes y futuras: antítesis con el odio y las discordias.

Cicero, *De finibus*, II,63-64. Un cultivador del placer: Torio Balbo.

Cicero, *De finibus*, II,104. Está por descubrir el arte del olvido.

Cicero, *De finibus*, IV,49. El hombre está deseoso de conocimiento.

Seneca, *Consolatio ad Marciam*, 11,1-3. La muerte es algo común a todas las edades.

Seneca, *De brevitae vitae*, 1. Sabio aforismo de Hipócrates “La vida es breve, pero largo el arte”.

Seneca, *De brevitae vitae*, 7,3-4. Aprender a vivir y... a morir.

Seneca, *De constantia*, 5,6-7. Omnia mea mecum sunt.

Seneca, *De constantia*, 16,1-3. Es imposible ofender a la virtud.

Seneca, *De ira*, II,33,2. Condición del cortesano: aguantar y dar gracias.

Seneca, *De ira*, III,1,2. Sócrates recibe un codazo sin alterarse.

Seneca, *De ira*, III,15,1. Crueldad de un rey persa.

Seneca, *De ira*, III,36,1-3. Utilidad del exámen de conciencia.

Seneca, *De otio*, 3,2. El hombre debe ayudar al prójimo.

Seneca, *De otio*, 4,1. Séneca habla sobre las dos clases de estado.

Seneca, *De beneficiis*, II,17,1. Respuesta adecuada a un cínico.

Seneca, *De beneficiis*, III,18. La virtud es de todos.

Seneca, *De beneficiis*, III,23,2-3. Actitud inteligente de unos esclavos con su ama.

Seneca, *De providentia*, 2,1-6. Séneca responde a una cuestión planteada por su discípulo Lucilio: “Si el mundo está regido por una providencia, ¿por qué le sobrevienen tantos males a los hombres de bien?”.

Seneca, *De providentia*, IV,7-8. Los ánimos de los más fuertes son puestos a prueba.

Seneca, *De providentia*, IV,9-12. Desea siempre reforzar el ánimo.

Seneca, *De beneficiis*, VII,21,1-5. Deuda pagada religiosamente.

### 8.9. Fábula

Phaedrus, *Fabulae*, I, prologus. Crítica literaria.

Phaedrus, *Fabulae*, I,1. El lobo y el cordero. Perversidad del poderoso.

Phaedrus, *Fabulae*, I,2. Las ranas pidieron un rey. El poder y la libertad.

Phaedrus, *Fabulae*, I,3. El grajo y el pavo real. Imposible disimular mediante el disfraz.

Phaedrus, *Fabulae*, I,4. Un perro que lleva un trozo de carne a través de un río. Avaricia.

Phaedrus, *Fabulae*, I,5. La vaca, la cabra, la oveja y el león. La maldad.

Phaedrus, *Fabulae*, I,6. Las ranas y el Sol. De tal palo tal astilla.

Phaedrus, *Fabulae*, I,7. La zorra a la máscara. Contra la belleza inútil, las ansias de honor y gloria y contra la *ánoia* (insensatez, falta de sentido común).

Phaedrus, *Fabulae*, I,13. La zorra y el cuervo. Valor del ingenio y de la inteligencia, castigo de la vanidad y el orgullo.

Phaedrus, *Fabulae*, I,20. Unos perros ven un pellejo en el río; para cogerlo y comérselo intentan beberse el agua del río; acaban reventando. Codicia e insensatez.

Phaedrus, *Fabulae*, I,24. La rana y el buey. Castigo de la envidia.

Phaedrus, *Fabulae*, I,25. Los perros y los cocodrilos. El poderoso no hace concesiones.

Phaedrus, *Fabulae*, II,7. Los dos mulos. Pobreza por cálculo utilitario.

Phaedrus, *Fabulae*, III,17. Los árboles bajo la tutela de los dioses.

Phaedrus, *Fabulae*, IV,3. La zorra y las uvas: los soberbios desprecian lo que no pueden conseguir. Hipocresía.

Phaedrus, *Fabulae*, IV,8. La serpiente en la fragua. Crítica literaria.

Phaedrus, *Fabulae*, IV,10. Vemos la paja en el ojo ajeno. Etiología.

Phaedrus, *Fabulae*, IV,12. Las riquezas son malas. Condena de la riqueza.

Phaedrus, *Fabulae*, IV,24. El parto de los montes. Jactancia vana.

Phaedrus, *Fabulae*, V,6. El calvo y el falto de pelos. La Fortuna esquiva.

Phaedrus, *Fabulae*, Appendix, 8. Consejos del oráculo de Delfos. Miedo a la superstición.

Phaedrus, *Fabulae*, Appendix,18. Un gallo llevado en litera por unos gatos. Demasiada seguridad a menudo conduce a los hombres al peligro.

Phaedrus, *Fabulae*, Appendix, 24. El pastor y la oveja. La maldad natural y el daño indisimulado.

Phaedrus, *Fabulae*, Appendix, 26. La corneja y la oveja. El malvado actúa según su conveniencia.

### 8.10. Novela

Apuleius, *Metamorphoses*, I,1,1. El protagonista de la novela comienza a narrar su historia.

Apuleius, *Metamorphoses*, II,4,1. Apuleyo describe la decoración de una estancia.

Apuleius, *Metamorphoses*, III,21. Pánfila se transforma en buho/lechuza.

Apuleius, *Metamorphoses*, IV,28. No hay palabras que puedan expresar la belleza de la fascinante Psique, la nueva Venus.

Apuleius, *Metamorphoses*, IV,32,1-2. Nadie se atreve a tomar por esposa a Psique, a pesar de su hermosura o a causa de ella.

Apuleius, *Metamorphoses*, IV,32,3. Psique llora su soledad y odia su propia hermosura.

Apuleius, *Metamorphoses*, IV,33,1-2. El oráculo de Apolo ordena al padre de Psique que abandone a su hija en un abrupto peñasco, como ofrenda a un monstruo.

Apuleius, *Metamorphoses*, V,2-3. Una corte de voces al servicio de Psique.

Apuleius, *Metamorphoses*, V,4. Psique se casa con un dios.

Apuleius, *Metamorphoses*, V,6. La promesa de Psique.

Apuleius, *Metamorphoses*, VI,24. Los dioses presentes en la noche de amor de Psique.

Apuleius, *Metamorphoses*, X,13. En casa de un cocinero y pastelero.

*Historia Apollonii regis Tyri*, 4-5. El cruel Antíoco promete su hija en matrimonio al preterndiente que resuelva un acertijo, que precisamente alude a las relaciones incestuosas que mantiene con ella.

*Historia Apollonii regis Tyri*, 15-16. Tras naufragar en las costas de Apolonia y ser ayudado por el pescador, Apolonio llega a la ciudad y participa en una competición en el gimnasio junto con el rey de la ciudad.

*Historia Apollonii regis Tyri*, 31. Dionisia, envidiosas por las alabanzas que recibía Tarsia, frente a los menosprecios a su hija, decide “quitar de en medio” a la joven, amparándose en que su padre no la reclamaba y su madre había muerto; eso se creía e incluso tenía un monumento funerario a las afueras de la ciudad.

*Historia Apollonii regis Tyri*, 51. Tras el feliz reencuentro de la familia, después de tantas vicisitudes, cuando Apolonio va a hacerse cargo del trono de Apolonia, que la ciudad le había concedido al morir, ya centenario, el rey Arquéstrates, se encuentra con el viejo pescador que le salvó cuando el naufragio y repartió con él su raído manto. Apolonio, agradecido, lo colma de favores.

Petronius, *Satiricon*, 29. *Cave canem*.

Petronius, *Satiricon*, 34,6. En el banquete ofrecido por Trimalción se sirve un vino Falerno centenario.

Petronius, *Satiricon*, 35-36. Chistes de Trimalción.

Petronius, *Satiricon*, 70. Las sorpresas del banquete continuado.

Petronius, *Satiricon*, 71. El testamento de Trimalción.

Petronius, *Satiricon*, 76. La carrera de Trimalción.

Petronius, *Satiricon*, 78. Un incendio en el momento justo.

Petronius, *Satiricon*, 112. La matrona de Éfeso.

### 8.11. Mitógrafos

Hyginus, *Fabulae*, 1. Genealogía de los dioses.

Hyginus, *Fabulae*, 4. Decaulión y Pirra.

Hyginus, *Fabulae*, 30. Los doce trabajos de Hércules.

Hyginus, *Fabulae*, 36. Deyanira.

Hyginus, *Fabulae*, 41. Minos.

Hyginus, *Fabulae*, 42. Teseo y el Minotauro.

Hyginus, *Fabulae*, 43. Ariadna.

Hyginus, *Fabulae*, 68. Aquiles.

Hyginus, *Fabulae*, 82. Tántalo.

Hyginus, *Fabulae*, 101. Telefo.

Hyginus, *Fabulae*, 108,1. El caballo de Troya.

Hyginus, *Fabulae*, 130. Icaro y Erigone.

Hyginus, *Fabulae*, 141. Midas.

Hyginus, *Fabulae*, 142. Pandora.

Hyginus, *Fabulae*, 144. Prometeo.

Hyginus, *Fabulae*, 152A. Faetón.

Hyginus, *Fabulae*, 153. Decaulión y Pirra.

Hyginus, *Fabulae*, 178. Europa.

### 8.12. Epigrafía

CIL II,66. Epitafio de Quinto Peticio.

CIL II,2/5. Epitafio de Cornelio Capitón.

CIL II,2395b. Ofrenda de un patricio lusitano a los dioses.

CIL V,5702. A Júpiter Óptimo Máximo.

CIL VI,945. Inscripción honorífica en honor de Tito.

CIL VI,960. Inscripción en la base de la columna Trajana.

CIL VI,1364. *Cursus honorum* de Quinto Cerelio.

CIL VI,11743. Despedida del mundo.

CIL VI, 15801. Epitafio de Clodia Avita.

CIL XI,5218. Epitafio de Virgilio.

### BIBLIOGRAFÍA

ABAD, L y ABASCAL, J. M. (1991), *Textos para la Historia de Alicante. Edad Antigua*, Diputación de Alicante, Alicante.

ALIZERI FERNÁNDEZ, E. y GALVÁN GUIOT, M. M. (1990), *Literatura grecolatina. Manual de análisis básicos*, Trillas, México.

ALONSO PASCUAL, J. M.<sup>a</sup> y CANCELLO PÉREZ, J. (1991), *Guía práctica de latín. "Via Romana"*, Colegio Oficial de Doctores y Licenciados, Burgos.

ALONSO, J. J., MATACHE, E. A. y ALONSO, J. (2008), *La Antigua Roma en el cine*, T&B, editores, Madrid.

ALVAR EZQUERRA, A. (1993), *Poesía de amor en Roma. Catulo, Tibulo, Lígdamo, Sulpicia, Propercio*, Akal, Madrid.

ÁLVAREZ GUTIÉRREZ, A. (1989), "La traducción como técnica y estilo literarios", en *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. III, Editorial de la Universidad Complutense, Madrid, 807-812.

AROMOLO, G. (1954), *Manuale della lingua di Roma. Temi graduati di versione dal latino e in italiano*, Scuola Grafica Salesiana, Torino.

AYUSO CALVILLO, A. y MONTERO CARTELLE, E. (2008), *Latín. Bachillerato*, Akal, Madrid.

BAÑOS BAÑOS, J. M. (2009), “Cómo analizar textos en latín: consideraciones sobre la gramática latina”, en *RE(F)Class* 1, 1, 50-68.

BAÑOS BAÑOS, J. M. y LÓPEZ SANTAMARÍA, J. (1994a), *Antología de los discursos de Cicerón (I): Verres y Catilina*, Ediciones Clásicas, Madrid.

BAÑOS BAÑOS, J. M. y LÓPEZ SANTAMARÍA, J. (1994b), *Antología de los discursos de Cicerón (I): Clodio y Pompeyo*, Ediciones Clásicas, Madrid.

BAÑOS BAÑOS, J. M. y LÓPEZ SANTAMARÍA, J. (1994c), *Antología de los discursos de Cicerón (I): César y Antonio*, Ediciones Clásicas, Madrid.

BAYET, J. (1985), *Literatura latina*, Ariel, Barcelona.

BELL, P. E. (1988a), *Amor et amicitia. Themes in latin literature*, Cambridge University Press, Cambridge.

BELL, P. E. (1988b), *Imperium et civitas. Themes in latin literature*, Cambridge University Press, Cambridge.

BERNABÉ PAJARES, A. y RODRÍGUEZ SOMOLINOS, H. (1994), *Poetisas griegas. Edición, traducción, introducción y notas de...*, Ediciones Clásicas, Madrid.

BOCK CANO, L. de y LILLO REDONET, F. (2004), *Guía didáctica de Gladiator (Ridley Scott, 2000)*, Áurea Clásicos, Madrid.

CANALES MUÑOZ, C. y GONZÁLEZ AMADOR, A. (2008), “Nuevas metodologías para la enseñanza del latín”, en C. Cabanillas, y J. A. Calero Carretero, *Actas de las V y VI Jornadas de Humanidades Clásicas*, Junta de Extremadura, Badajoz, 377-408.

CANO, P.L. (1990), “La otra Roma”, en A. Duplá, e A. Iriarte (eds.) *El cine y el mundo antiguo*, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, Bilbao.

CARANDE HERRERO, Rocío (1986), *Un poema latino a Sevilla de 1.250*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla.

CARBONELL MARTÍNEZ, S. (2010), “La crisis del griego antiguo y los métodos antidepresivos”, en *Estudios Clásicos* 137, 85-95.

CHABROL, H. (1937), *L'Énéide de Virgile. Les voyages d'Énée*, Hachette, París.

CHILLEMI, D. y CHIARELLO, M. (2011), *Lingua communis*, Società Editrice Internazionale, Torino.

COMBY, J. y LÉMONON, J.-P. (1986), *Vida y religiones en el imperio romano en tiempos de las primeras comunidades cristianas*, Verbo Divino, Estella.

DEBUT, J (1979), *La enseñanza de las lenguas clásicas*, Planeta, Barcelona.

DÍAZ ROLANDO, E. (1991), *De Grecia. Antología de textos*, Editora del Veinte, Sevilla.

DÍAZ TEJERA, A. (1982), *Sevilla en los textos clásicos greco-latinos*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla.

DÍAZ y DÍAZ, M. C. (1982), *Antología del latín vulgar*, Gredos, Madrid.

DIOTTI, A (1992), *Labor limae. Versioni latina con guida alla traduzione*, Società Editrice Internazionale, Torino.

DIOTTI, A., DOSSI, S. y SIGNORACCI, F. (2010), *150 versioni di testi d'autore*, Società Editrice Internazionale, Torino.

DIOTTI, A., DOSSI, S. y SIGNORACCI, F. (2012), *Res et fabula I. Letteratura antologia autori latini*, Società Editrice Internazionale, Torino.

DUPLÁ, A. e IRIARTE, A. (eds.) (1990), *El cine y el mundo antiguo*, Bilbao, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

ESPINÓS, J., MASIÁ, P., SÁNCHEZ, D. y VILAR, M. (2010), *Así vivieron los romanos. Un legado que pervive*, Anaya, Madrid.

ESTEBAN ORTEGA, J. (2007), *Corpus de Inscripciones latinas de Cáceres I. Norba*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

ESTEBAN ORTEGA, J. (2012), *Corpus de Inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

ESTEBAN ORTEGA, J. (2013), *Corpus de Inscripciones latinas de Cáceres III. Capera*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

ESTEBAN ORTEGA, J. (2016), *Corpus de Inscripciones latinas de Cáceres IV. Caurium*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

ESTEBAN ORTEGA, J. (2019), *Corpus de Inscripciones latinas de Cáceres V. Augustobriga*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

ESTEFANÍA, D. (2010), “La traducción con notas. A propósito de la *Eneida*”, en *Estudios Clásicos, Anejo I. Traducir a los clásicos. Simposio de la SEEC*, 95-102.

EUTROPIO, NEPOTE, QUINTO CURCIO, CÉSAR, CICERÓN, SALUSTIO, LIVIO, OVIDIO, VIRGILIO y HORACIO (1976), *Antología latina, Con notas y vocabulario de instituciones*, Gredos, Madrid.

FERNÁNDEZ ARENAZ, A., GARCÍA GARRIDO, J. L. y GÓMEZ FEDCED, A. (1999), *1 Bachillerato Latín*, Casals, Barcelona.

FERNÁNDEZ BELÉN, A., HERNÁNDEZ GARCÍA, B., LÓPEZ MARTÍN, P. y MURAS SANMARTÍN, S. (1998), *Latín 2º de Bachillerato*, Akal, Madrid.

FERNÁNDEZ DÍAZ, D. (2001), “La epigrafía, un elemento didáctico”, en C.M. Cabanillas Núñez y J.A. Calero Carretero (coords.), *Actas de las II Jornadas de Humanidades Clásicas*, IES Santiago Apostol, Almendralejo, 1-22.

FERNÁNDEZ SEBASTIÁN, J. (1989), *Cine e historia en el aula*, Akal, Madrid.

FONTÁN BARREIRO, A (1991), “¿El latín en un curso común y obligatorio?”, en F. J. Gómez Espelosín y J. Gómez-Pantoja (eds.), *Pautas para una seducción. Ideas y materiales para una nueva asignatura: Cultura Clásica*, Ediciones Clásicas, Madrid, 253-267.

FONTÁN, A. y MOURE CASAS, A. (1987), *Antología del latín medieval. Introducción y textos*, Gredos, Madrid.

FORNACIARI, M. (1952), *Latinorum. Guía práctica para los padres cuyos hijos estudian latín*, Gustavo Gili, Barcelona.

GARCÍA BACCA, J. D. (1961), *Textos clásicos para la Historia de las Ciencias*, Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filosofía, Caracas.

GARCÍA DE DIEGO, V. (1951), “Observaciones sobre la metodología del latín en el Bachillerato”, *Estudios Clásicos* 3, 124-138.

GARCÍA FERNÁNDEZ, J. (1991), *Salustio. Conjuración de Catilina y Guerra de Jugurta. Selección*, Coloquio, Madrid.

GARCÍA GUAL, C. (1986), *Antología de la poesía lírica griega. Siglos VII-IV a.C.*, Alianza, Madrid.

GARCÍA GUAL, C., MONGE, J. A., MONGE Y ANDRÉS, M. A. (1997), *Latín 1 Bachillerato*, Santillana, Madrid.

GARCÍA GUAL, C., MONGE, J. A., MONGE Y ANDRÉS, M. A. (2002), *Latín 1 Bachillerato*, Santillana, Madrid.

GARCÍA GUAL, C., MONGE, J. A., MONGE Y ANDRÉS, M. A. (1997), *Latín 2 Bachillerato Humanidades y Ciencias Sociales*, Santillana, Madrid.

GARCÍA GUAL, C., MONGE, J. A., MONGE Y ANDRÉS, M. A. (2009), *Latín 2 Bachillerato Humanidades y Ciencias Sociales*, Santillana, Madrid.

GARCÍA GUAL, C. y GUZMÁN, A. (2000), *Antología de la literatura griega (ss. VIII a.C.-IV d.C.)*, Alianza, Madrid.

GARCÍA SANCHIDRIÁN, M.<sup>a</sup> L. (1986), “El banco de textos, auxiliar didáctico”, en J. J. Iso, E. Varela, E. Rodón, M. L. García y G. Fatás (eds.), *Aspectos didácticos del latín 2. Enseñanzas medias*, Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 65-80.

GARCÍA SANZ, Ó. (1993), *¡Están locos estos romanos! Lecturas de Asterix para el aula más otras experiencias y materiales*, CSIC, Madrid.

GARCÍA Y BELLIDO, A. (1980), *España y los españoles hace dos mil años. Según la Geografía de Strábon*, Espasa-Calpe, Madrid.

GARCÍA Y BELLIDO, A. (1982), *La España del siglo primero de nuestra Era (según P. Mela y C. Plinio)*, Espasa-Calpe, Madrid.

GARCÍA YEBRA, V. (1949), *De rebus Hispaniae*, Gredos, Madrid.

GARZÓN FONTALVO, E. (2021), “Propuesta didáctica para integrar literatura y pervivencia”, *Estudios Clásicos* 159, 129-148.

GIACOMELLI, R. (1993), *Storia della Lingua Latina*, Roma, Jouvence.

GIL FERNÁNDEZ, L. (1954), “La enseñanza de la traducción en Griego”, en *Estudios Clásicos* 13, 324-340.

GIMENO PASCUAL, H. (1988), *Artisanos y técnicos en la epigrafía de Hispania*, Universitat Autònoma de Barcelona, Faventia. Monografies, Barcelona.

GÓMEZ ESPELOSÍN, J. (2000), *Latín 1, Bachillerato*, SM, Madrid.

GÓMEZ ESPELOSÍN, J. y GUZMÁN GUERRA, A. (2009), *Latín 2*, SM, Madrid.

GÓMEZ FECED, A., FERNÁNDEZ ARENAZ, A. y GARCÍA GARRIDO, J. L. (2000), *Latín 2 Bachillerato*, Casals, Barcelona.

GÓMEZ PALLARÉS, J. (1991), “El mundo de la Filología Clásica”, en J. Gómez Pallarés y J. J. Caerols (eds.) *Antiqua tempora. Reflexiones sobre las Ciencias de la Antigüedad en España*, Ediciones Clásicas, Madrid, 1-21.

GONZÁLEZ-ANLEO, J. (1985), *El sistema educativo español*, Instituto de Estudios Económicos, Madrid.

GONZÁLEZ CATALÁ, J.B. (1989), “Propuestas para la renovación de la enseñanza del Griego en el Bachillerato: análisis de una experiencia”, en *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. 753-758.

GONZÁLEZ DELGADO, R. (2010), “Orfeo y Eurídice en el cómic”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 30, 1, 193-216.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J. (1989), *Corpus de Inscripciones latinas de Andalucía I. Huelva*, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J. (1991), *Corpus de Inscripciones latinas de Andalucía II. Sevilla. Tomo I. La Vega (Hispalis)*, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

GRUPO TEMPE (1995), *Humanidades y Ciencias Sociales. Latín I*, MEC, Madrid.

GUILLÉN, J. (1962), *Composición y traducción (Gramática latina)*, Sígueme, Salamanca.

HERNÁNDEZ-VISTA, V. E. (1953), “Las pruebas escritas de Latín en los exámenes de grado”, *Revista de Educación* III, 3, 165-167.

HERNÁNDEZ-VISTA, V. E. (1954), “La enseñanza del Latín y referencias a la del español”, *Revista de Educación*, IV,9,13-19.

HERRERO, V.-J. (1979), *La literatura latina en sus textos*, Gredos, Madrid.

HERRERO, V.-J. (1982), *Cartas de Cicerón y Epigramas de Marcial (Selección)*, Gredos, Madrid.

HERRERO, V.-J. (1988), *Aulularia y Poenulus*, Gredos, Madrid.

IGLESIAS ZOIDO, J. C. y UREÑA BRACERO, J. (1996), “La enseñanza de la lengua a partir de las inscripciones”, en F.L. Lisi y Bereterbide; J. Ureña Bracero e J.C. Iglesias Zoido (eds.), *Didáctica del Griego y de la Cultura Clásica. IX Jornadas de Filología Griega (Cáceres, Mayo de 1993)*, Ediciones Clásicas, Madrid, 31-56.

INCLÁN, L. (1996), *Guía para traducir latín*, Octaedro, Barcelona.

JIMÉNEZ, J.S. y ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ, A. (1998), *Latín II Bachillerato Humanidades y Ciencias Sociales*, Luis Vives, Zaragoza.

JIMÉNEZ DELGADO, C. M. F. (1955), “La traducción latina”, *Revista de Educación* IV, 11, 100-106.

JIMÉNEZ DELGADO, C. M. F. (1959), “El latín y su didáctica”, *Estudios Clásicos* 28, 172-182.

LILLO REDONET, F. (1992), *Un salmantino en Roma*, Ediciones Clásicas, Madrid.

LILLO REDONET, F. (1994), *El cine de romanos y su aplicación didáctica*, Ediciones Clásicas, Madrid.

LILLO REDONET, F. (1995), *Un salmantino en Mérida*, Ediciones Clásicas, Madrid.

LILLO REDONET, F. (2010), “Ampliando el corpus didáctico: textos latinos para Navidades y Reyes en Bachillerato y primeros años de Universidad”, *Thamyris, n.s.* 1, 23-41.

LILLO REDONET, F. (2013), “Enseñar literatura latina en la ESO y el Bachillerato: reflexiones y sugerencias prácticas”, *Thamyris, n.s.* 4, 63-80.

LLOPIS, L.I. y PRATS, C. (1999), *Idus 2 Latín Bachillerato*, Vicens Vives, Barcelona.

LÓPEZ, A. (1994), *No sólo hilaron lana. Escritoras romanas en prosa y verso*, Ediciones Clásicas, Madrid.

LÓPEZ-MAROTO, S. (2020), “Los textos científicos latinos como punto de partida para un entendimiento entre ciencias y letras: una propuesta didáctica interdisciplinar”, *Estudios Clásicos* 157, 167-196.

LÓPEZ BARJA, P. (1993), *Epigrafía latina. Las inscripciones romanas desde los orígenes al siglo III, d.C.*, Tórculo, Santiago.

LÓPEZ FONSECA, A. (2004), “A los clásicos por la lectura. Reflexiones en torno a la docencia”, *Estudios Clásicos* 125, 93-108.

LÓPEZ MOLINA, S. (2014), “Temas y motivos de la comedia griega en el cine de Chaplin”, en V. Gomis, A. Pardal y J. de la Villa (eds.), *Estudios Clásicos. Anejo 2. Ardua cernebant iuvenes. Actas del I Congreso Nacional Ganimedes de investigadores noveles de Filología Clásica*, 261-270.

LUENGO HERNÁNDEZ, E (1996), “Los epigramas funerarios de animales y su aplicación didáctica en el Instituto”, en F. L. Lisi y Bereterbide, J. Ureña Bracero e J.C. Iglesias Zoido (eds.), *Didáctica del Griego y de la Cultura Clásica. IX Jornadas de Filología Griega (Cáceres, Mayo de 1993)*, Ediciones Clásicas, Madrid, 57-63.

LUQUE, A. (2020), *Grecorromanas, Lírica superviviente de la Antigüedad clásica*, Planeta, Barcelona.

MANZANERO CANO, F. e IBÁÑEZ SANZ, M. (1999), *Latín I, Humanidades y Ciencias Sociales*, Editex, Madrid.

MARÍN PEÑA, M (1952), “Problemas escolares. La adquisición del vocabulario latino”, *Estudios Clásicos* 5, 263-274.

MARINER BIGORRA, S. (1962), *Didáctica del latín*, Dirección General de Enseñanza Media, Madrid.

MARINER BIGORRA, S. (1986), “Fundamentos científicos para una enseñanza no compartimentada de las lenguas clásicas. (Apéndice: Bachillerato unificado y polivalente. Iniciación a la lengua latina: metodología; programa”, en A. Alvar (ed.), *Minerva Restituta. 9 lecciones de filología clásica*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 179-202.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2001), *Selectividad Latín. Pruebas de 2000 LOGSE*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2002), *Selectividad Latín. Pruebas de 2001 LOGSE*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2003), *Selectividad Latín. Pruebas de 2002 LOGSE*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2003), *Selectividad Latín. Pruebas de 2004 LOGSE*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2004), *Selectividad Latín. Pruebas de 2003 LOGSE*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2009), *Selectividad Latín. Pruebas de 2008*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2010), *Selectividad Latín. Pruebas de 2009*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2011), *Selectividad Latín. Pruebas de 2010 Fase específica voluntaria*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2012), *Selectividad Latín. Pruebas de 2011*, Anaya, Madrid.

MARTÍNEZ QUINTANA, M. (2013), *Selectividad Latín. Pruebas de 2012*, Anaya, Madrid.

MAYER, M (1995), “La aplicación de la epigrafía a la Enseñanza Secundaria. Una encrucijada filológico-histórica”, en V. Valcárcel (ed.), *Didáctica del latín. Actualización científico-pedagógica*, Ediciones Clásicas, Madrid, Colegio de Doctores y Licenciados de Vizcaya, 171-180.

MCER (2002), *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.

MINICONI, P.-J. (1953), *Les Metamorphoses d’Ovide. Extraits*, Hachette, París.

MOLINA SÁNCHEZ, M (1990), *La Aulularia de Plauto*, Ediciones Clásicas, Madrid.

MOLINA YÉVENES, J. (1993), *Iniciación a la fonética, fonología y morfología latinas*, Universitat de Barcelona, Barcelona.

MORCILLO LEÓN, A. y BARRERO MARTÍN, N. (2010), “Los monumentos funerarios hispanorromanos y su epigrafía en el Museo Nacional de Arte Romano de Mérida. Una propuesta didáctica para los alumnos de Cultura Clásica y Latín de ESO y del Bachillerato”, *Tejuelo* 7, 176-206.

MUT I ARBÓS, J. (2017), “En torno a la didáctica de las lenguas clásicas: qué, cómo y para qué”, *Estudios Clásicos* 151, 157-177.

MUÑOZ MARTÍN, M<sup>a</sup>. N. (1985), *Cartas latinas. Introducción selección y notas por...*, Universidad de Granada, Granada.

MUÑOZ JIMÉNEZ, M<sup>a</sup>. J. (1985), *Antología de textos históricos latinos. De la fundación de Roma a la destrucción de Cartago*, Coloquio, Madrid.

NATHAM, J. (1938), *La Marmite (Aulularia) de Plaute*, Hachette, París.

NAVARRO GONZÁLEZ, J. L. y RODRÍGUEZ JIMÉNEZ, J.M.<sup>a</sup> (1990), *Antología de la poesía lírica griega*, Akal, Madrid.

NAVARRO GONZÁLEZ, J. L. y RODRÍGUEZ JIMÉNEZ, J.M.<sup>a</sup> (2015), *Latín 1, Bachillerato*, Anaya, Madrid.

NAVARRO GONZÁLEZ, J. L. y RODRÍGUEZ JIMÉNEZ, J.M.<sup>a</sup> (2016), *Latín 2, Bachillerato*, Anaya, Madrid.

OLLERO TASSARA, A. (1985), *Qué hacemos con la Universidad*, Instituto de Estudios Económicos, Madrid.

OROZ, R. (1927), *Antología latina*, Editorial Nascimento, Santiago de Chile.

ORTIZ GÓMEZ, A. (2020), “Desde la investigación a la docencia: propuesta sobre textos epigráficos latinos en Bachillerato”, *Estudios Clásicos* 158, 101-121.

PAOLI, U. (1965), *Scrivere latino. Guida a comporre e a tradurre in lingua latina*, Principato Editore, Milán.

PARIGGER, H. (2009), *Julio César y los hilos del poder*, Editex, Madrid.

PASTOR, B. y ROMERO, C. (1990), *Ejercicios y textos de latín*, Ediciones Clásicas, Madrid.

PENAGOS, L. (1988), *Florilegio latino, vol. I*, Sal Terrae, Santander.

PÉREZ GÓMEZ, L. (1996), “El cine de romanos”, en J. M.<sup>a</sup> García González y A. Pociña Pérez (eds.), *Pervivencia y actualidad de la cultura clásica*, Universidad de Granada y Sociedad Española de Estudios Clásicos, 235-262.

PÉREZ I DURÁ, J. (coord.) (2002), *Antología de textos latinos para Bachillerato*, Universitat de Valencia, Valencia.

PERRENOUD, P. (2004), *Diez nuevas competencias para enseñar*, Graó, Barcelona.

PROTOMÁRTIR VAQUERO, S. M. (1988), “El Latín y la Reforma de las Enseñanzas Medias: su didáctica y adaptación curricular”, en S. M. Protomártir, J. Solans, J. Luque, P. L. Cano y L. F. Mateos (eds.), *Aspectos didácticos del latín 3. Enseñanzas medias*, Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 11-48.

RABANAL ALONSO, M. A. (1970), *España antigua en las fuentes griegas*, Gredos, Madrid.

RABANAL ALONSO, M. A. (1989), *Textos de España Antigua. Selección y comentario*, León, Universidad de León.

REMIRO JUSTE, F. (1987), *Programación didáctica de latín (2º B.U.P.)*, Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Zaragoza, Zaragoza.

REQUEJO PRIETO, J. M.<sup>a</sup> (1987), *Virgilio. Antología de la Eneida (Dido y Eneas: cantos I y IV)*, SEEC, Madrid.

RODRÍGUEZ, J. (1954), “El uso del diccionario en el estudio del latín”, *Estudios Clásicos* 13, 352-363.

RODRÍGUEZ-PANTOJA, M. (2021), “Un milenio de textos grecolatinos relativos a las Islas Canarias”, *Fortunatae* 34, 2, 125-146.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1951), “La selección de textos en la clase de griego”, *Estudios Clásicos* 4, 194-207.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1954), “Puntos de vista sobre la enseñanza de las lenguas clásicas”, *Estudios Clásicos* 13, 210-323.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, L. y JIMÉNEZ RUIZ-ALEJOS, S. J. (2003), *Latín 1 Bachillerato*, ECIR, Valencia.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, L. y JIMÉNEZ RUIZ-ALEJOS, S. J. (2004), *Latín 2 Bachillerato*, ECIR, Valencia.

ROMAGUERA, J. y RIMBAU, E. (eds.) (1983<sup>2</sup>), *La Historia y el Cine*, Fontamara, Barcelona.

RUBIO FERNÁNDEZ, L. (1987), *Nueva gramática latina. Ejercicios, Coloquio*, Madrid.

RUBIO FERNÁNDEZ, L., GONZÁLEZ ROLÁN, T. y SAQUERO, P. (1985), *Textos latinos comentados*, Alhambra, Madrid.

RUBIO FERNÁNDEZ, L. y OLLERO, D. (2000), *Antología de textos latinos*, Ediciones Clásicas, Madrid.

RUIZ DE ELVIRA, A. (1988), “Temas clásicos en la literatura moderna”, *Cuadernos de Filología Clásica XXI*, 283-294.

SÁNCHEZ SALOR, E. (1986), *Polémica entre cristianos y paganos a través de los textos. Problemas existenciales y vivenciales*, Akal, Madrid.

SANCHIS LLACER, J. (2012), *Latín 1 Bachillerato*, McGraw Hill, Madrid.

SANCHIS LLACER, J. y SANCHO CREMADES, P. (1998), *Latín 1 Bachillerato*, McGraw Hill, Madrid.

SANTIAGO JIMÉNEZ, J. y ALCALDE-DIOSDADO, A. (1998), *Latín II, Bachillerato*, Edelvives, Zaragoza.

SANTOS YANGUAS, N. (1983), *Textos para la historia antigua de Roma*, Cátedra, Madrid.

SAUTERAU, F. (2014), *Cuentos y leyendas del nacimiento de Roma*, Anaya, Madrid.

SCHNITZLER, H. (2000), *Nuevo método para aprender latín*, Herder, Barcelona.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1990), *Latín 2, Bachillerato*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1991), *Selectividad Latín. Pruebas 1990*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1992), *Selectividad Latín. Pruebas 1991*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1993), *Selectividad Latín. Pruebas 1992*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1994), *Selectividad Latín. Pruebas 1993*, Madrid, Anaya.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1995), *Selectividad Latín. Pruebas 1994*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1996), *Selectividad Latín. Pruebas 1995*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1997), *Latín 1, Bachillerato LOGSE*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1997), *Selectividad Latín. Pruebas 1996*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1998), *Latín 2. Bachillerato LOGSE*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1998), *Selectividad Latín. Pruebas 1997*, Anaya, Madrid.

SEGURA MUNGUÍA, S. (1999), *Selectividad Latín. Pruebas 1998*, Anaya, Madrid.

VALENTÍ FIOL, E. (1950), “La traducción en la metodología del latín”, *Estudios Clásicos* 1, 26-35.

VALENTÍ FIOL, E. (1953), “Los sistemas de calificación en la Enseñanza Media”, *Estudios Clásicos* 9, 62-71.

VALENTÍ FIOL, E. (1980), *Antología de prosistas latinos*, Bosch, Barcelona.

VIÑAS ALMENAR, A., TORRES PASCUAL, A. y CALABUG PÉREZ, J. A. (1998), *Latín Bachillerato 1*, ECIR, Valencia.

VIÑAS ALMENAR, A., TORRES PASCUAL, A. y CALABUG PÉREZ, J.A. (1998), *Latín Bachillerato 2*, ECIR, Valencia.

VIVES, J (1971), *Inscripciones latinas de la España Romana* (2 vol.), CSIC, Barcelona.

VIVET-RÉMY, A.-C. (2004a), *Rómulo y Remo*, Akal, Madrid.

VIVET-RÉMY, A.-C. (2004b), *Edipo*, Akal, Madrid.

WHALEN, P. (1989a), *Multas per gentes. Themes in latin literature*, Cambridge University Press, Cambridge.

WHALEN, P. (1989b), *Urbs antiqua. Themes in latin literature*, Cambridge University Press, Cambridge.

YÁÑEZ SUCH, J., ESPUÑA FERRER, M.<sup>a</sup> J. y TORROJA MATEU, M.<sup>a</sup> T. (1998), *Latín I Bachillerato*, Edebé, Barcelona.

ZARKA, A.-M. (2002), *Julio César y la Guerra de las Galias*, Akal, Madrid.